

# CHEST'AIR

CE 0082

EN 361: 2002

EN 12277: 2015 type D + A1: 2018

Chest harness  
Harnais torse

## WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.



**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

PETZL.COM



Latest version  
Dernière version



Other languages  
Autres langues



Technical tips  
Conseils techniques



PPE checking  
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols  
Panneaux d'alertes



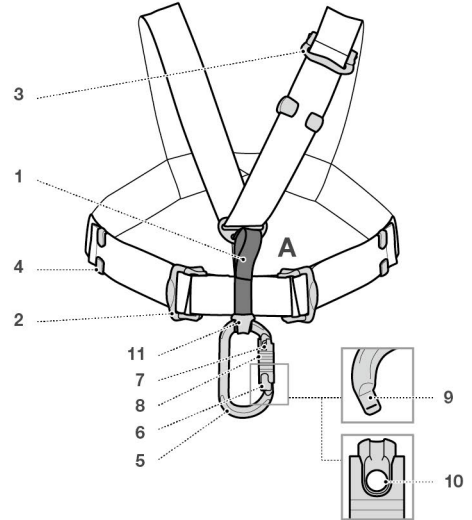
PETZL  
FR-38920 Croles  
Cidex 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001 © Petzl  
Made in Romania



Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

### 2. Nomenclature



### 3. Inspection, points to verify (text part) Contrôle, points à vérifier (partie texte)

### 4. Compatibility / Compatibilité

CHEST'AIR +  
AVAO SIT  
AVAO SIT FAST  
FALCON  
FALCON MOUNTAIN  
SEQUOIA SRT

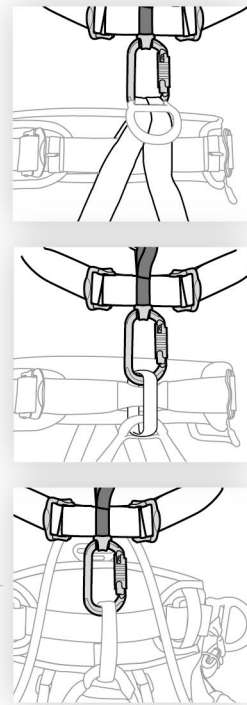
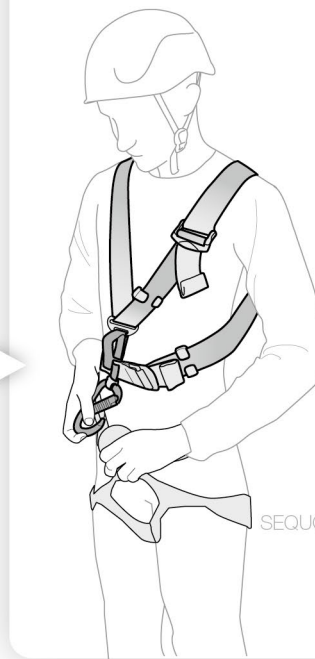
= EN 361 : 2002

5. How to put the harness on  
Mise en place du harnais

1.



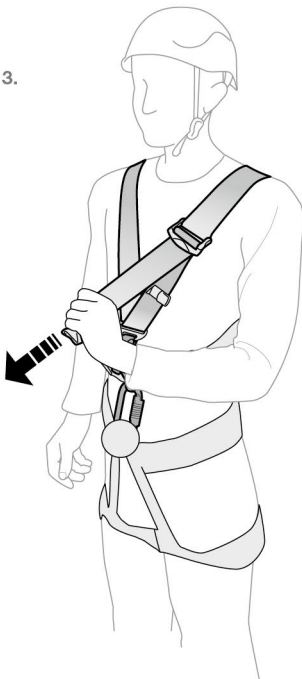
2.



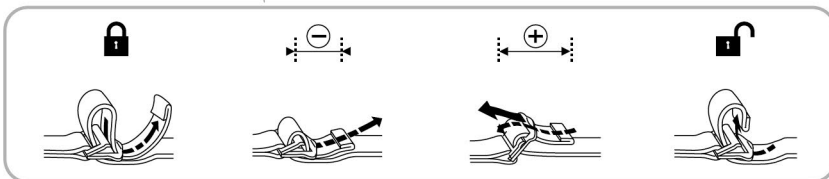
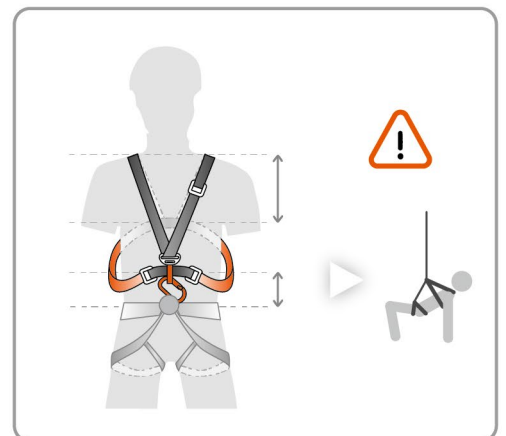
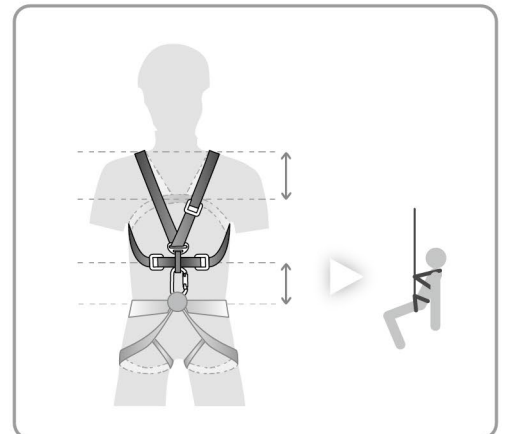
SEQUOIA SRT

5. How to put the harness on  
Mise en place du harnais

3.

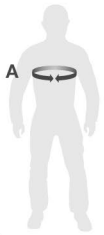
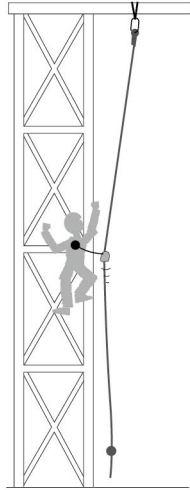
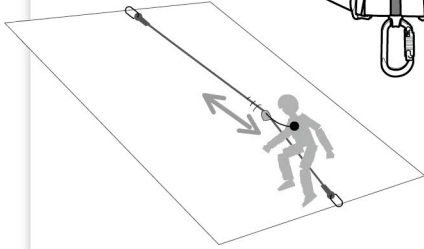
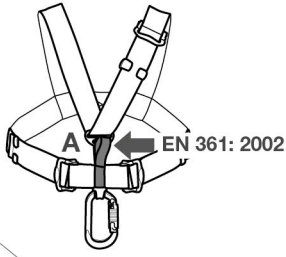


4.



6. Uses  
Usages

A. EN 361: 2002 usage  
Usages EN361: 2002



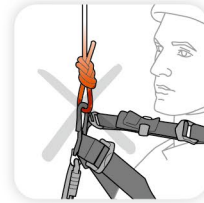
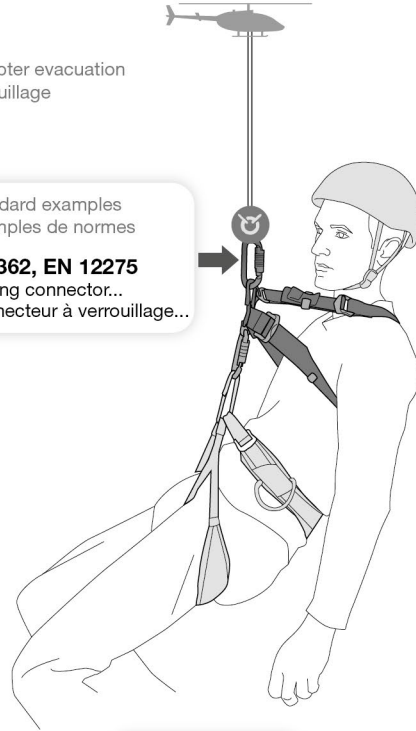
One size  
Une taille  
**A** 145 cm maxi.  
57 inch maxi.

B. EN 12277 type D usage  
Usages EN12277: type D

Helicopter evacuation  
Hélicitreuillage

Standard examples  
Exemples de normes

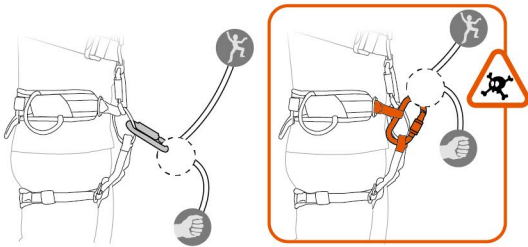
**EN 362, EN 12275**  
locking connector...  
Connecteur à verrouillage...



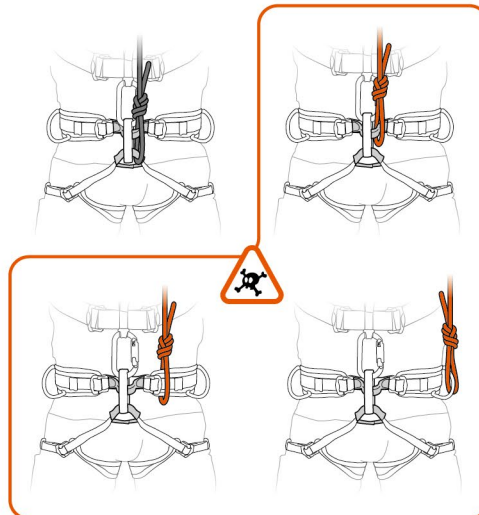
6. Uses  
Usages

B. EN 12277 type D usage  
Usages EN12277: type D

Belaying or rappelling  
Assurage ou descente



Tying in  
Encordement



**7. Additional information**  
Informations complémentaires

**A. Lifetime / Durée de vie**

Serial n° / N° de série  
00 XXX XX XXXX + 10 years ans

**B. Markings / Marquage**



**C. Acceptable T° / T° tolérées**

+ 50°C / + 122°F  
- 30°C / - 22°F

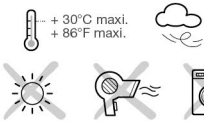
**D. Precautions for use / Précautions d'usage**



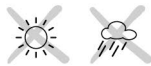
**E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection**



**F. Drying / Séchage**



**G. Storage / Transport / Stockage / Transport**



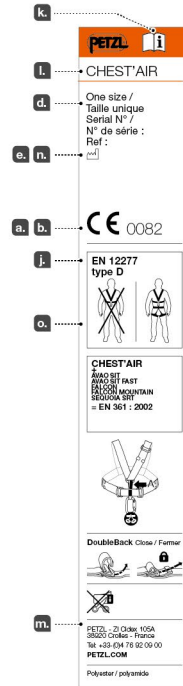
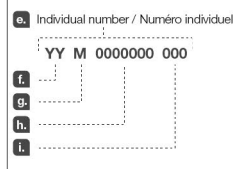
**I. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations**



**J. FAQ - Contact / Questions - Contact**



**Traceability and markings**  
Traçabilité et marquage



## EN

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

### 1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection.

EN 1227 type D chest harness for mountain rescue and helicopter evacuation, climbing and mountaineering.

This chest harness must not be used on its own. Otherwise, there is a risk of death for the user. It must always be properly connected to a seat harness. Only the seat harness + CHEST'AIR combinations that are defined as compatible (see Compatibility section) are certified to the EN 361:2002 standard. This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### Responsibility

#### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

### 2. Nomenclature

#### Chest harness

(1) Sternal fall arrest attachment point, (2) DOUBLEBACK buckle for ventral straps, (3) DOUBLEBACK buckle for shoulder straps, (4) Plastic keeper.

#### OK TRIACT-LOCK carabiner for linking to seat harness

(5) Frame, (6) Gate, (7) Rivet, (8) Locking sleeve, (9) Keylock, (10) Keylock hole, (11) STRING. Principal materials: harness: nylon and polyester, carabiner: aluminum alloy.

### 3. Inspection, points to verify

Your safety depends upon the integrity of your equipment. Petzl recommends a detailed inspection by a competent person at least once every 12 months (depending on current regulations in your country, and your conditions of usage). Warning: your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form: type, model, manufacturer contact info, serial number or individual number, dates: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; problems, comments, inspector's name and signature.

#### Before each use

- Check the condition of the webbing, the safety stitching, and the sternal attachment point. Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, to chemicals... Be particularly careful to check for cut or loose threads.
- Check the condition of the linking carabiner: make sure the frame, hinge, and locking sleeve are free of any cracks, deformation, marks, wear, corrosion... Open the gate and verify that it closes and locks itself automatically when released. The Keylock slot must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebbles,...).
- Check that the STRING is present, in good condition and correctly positioned.
- Verify that the DOUBLEBACK buckles operate properly.

#### During use

Verify that the buckles are properly tightened.

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

### 4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction). Equipment used with your product must meet current standards in your country (e.g. EN 12275 or EN 362 carabiners).

### 5. Harness setup

See the diagrams.

Wet or icy straps are more difficult to adjust.

#### Adjustment and suspension test

Your chest harness must be adjusted to fit snugly. In a safe environment, move around and perform a suspension test with your equipment to verify that the harness fits properly and provides adequate comfort for the intended use.

### 6. Uses

Warning: the OK TRIACT-LOCK linking carabiner serves only to connect the seat harness to the chest harness: do not connect anything else to the carabiner.

#### A. EN 361: 2002 usage

##### Sternal fall arrest attachment point

Only the sternal attachment point may be used to attach a fall arrest system, for example a mobile fall arrester, an energy absorber..., or other system described in the EN 363 standard. For ease of identification, this point is marked with the letter 'A'.

##### Clearance: amount of free space below the user

The free space below the user must be sufficient to prevent the user from hitting an obstacle in the event of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the Instructions for Use of the other components (energy absorbers, mobile fall arrester...).

#### B. EN 12277 type D usage

##### Helicopter evacuation

##### Belaying or rappelling

Connect your belay or rappel system to your belay loop with a locking carabiner. Verify that the carabiner is properly closed and locked, and that it is loaded on the major axis.

##### Tying in

Use only the two tie-in points of your harness to tie in. Always check your knot before starting to climb.

### 7. Additional information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

- You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

- The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard (12 kN minimum strength).

- In a fall arrest system, it is essential to check the required clearance below the user before each use, in order to avoid hitting the ground or an obstacle in the event of a fall.

- Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the length of a fall.

- A fall arrest harness is the only device allowable for supporting the body in a fall arrest system.

- When using multiple items of equipment, a dangerous situation can arise in which the safety function of an item of equipment can be affected by the safety function of another item of equipment.

- WARNING: ensure that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.

- Users must be medically fit for activities at height. WARNING: inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

- The Instructions for Use for each item of equipment used in conjunction with this product must be followed.

- The Instructions for Use must be provided to the user of this equipment, in the language of the country where the equipment is used.

- Make sure the markings on the product are legible.

#### When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
  - It has been subjected to a major fall or load.
  - It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
  - You do not know its full usage history.
  - When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...
- Destroy these products to prevent further use.

#### Icons:

**A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions**

**- E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport - H. Maintenance - I. Modifications/repairs** (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **J. Questions/contact**

### 3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

### Traceability and markings

A. Body controlling the manufacture of this PPE - b. Notified body performing the EU type examination - c. Traceability: datamatrix - d. Size - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Manufacturer address - n. Date of manufacture (month/year) - o. Do not use alone

## FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.

Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

### 1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.

Harnais torse EN 12277 type D pour le secours en montagne et l'hélicoptère, l'escalade et l'alpinisme.

Ce harnais torse ne doit pas être utilisé seul. Dans le cas contraire, l'utilisateur peut être en danger de mort. Il doit impérativement être associé à un harnais cuissard. Seules les combinaisons harnais cuissard + CHEST'AIR définies comme compatibles (voir le paragraphe Compatibilité) sont certifiées selon la norme EN 361 : 2002. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### Responsabilité

#### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les Instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

### 2. Nomenclature

#### Harnais torse

(1) Point d'attache sternal d'antichute, (2) Boucle DOUBLEBACK de sangles ventrales, (3) Boucle DOUBLEBACK de bretelles, (4) Passant plastique.

#### Mousqueton de liaison au harnais cuissard OK TRIACT-LOCK

(5) Corps, (6) Doigt, (7) Rivet, (8) Bague de verrouillage, (9) Keylock, (10) Trou du Keylock, (11) STRING.

Matériaux principaux : harnais : polyamide et polyester, mousqueton : alliage d'aluminium.

### 3. Contrôle, points à vérifier

Votre sécurité est liée à l'intégrité de votre équipement. Petzl conseille une vérification approfondie, par une personne compétente, au minimum tous les 12 mois (en fonction de la réglementation en vigueur dans votre pays et de vos conditions d'utilisation). Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI : type, modèle, coordonnées du fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques, défauts, remarques, nom et signature du contrôleur.

#### Avant toute utilisation

- Vérifiez l'état des sangles, des coutures de sécurité et du point d'attache sternal. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques...

Attention aux fils coupés ou distendus.

- Contrôlez l'état du mousqueton de liaison : vérifiez sur le corps, le rivet et la bague de verrouillage l'absence de fissures, déformations, marques, usure, corrosion... Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme et se verrouille automatiquement quand vous le relâchez. Le trou du Keylock, au niveau du doigt, ne doit pas être encombré (terre, cailloux...).

- Vérifiez la présence, l'état du STRING et son positionnement.

- Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DOUBLEBACK.

#### Pendant l'utilisation

Vérifiez le bon serrage des boucles.

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

### 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle). Les éléments utilisés avec votre produit doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays (mousquetons EN 12275 ou EN 362 par exemple).

### 5. Mise en place du harnais

Reportez-vous aux dessins.

Les sangles humides ou gelées sont plus difficiles à régler.

#### Réglage et test de suspension

Votre harnais torse doit être ajusté proche du corps. Dans un endroit sans danger, effectuez des mouvements et un test de suspension avec votre matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.

### 6. Usages

Attention, le mousqueton de liaison OK TRIACT-LOCK sert uniquement à relier le harnais cuissard au harnais torse : ne rien connecter d'autre sur ce mousqueton.

#### A. Usages EN 361 : 2002

##### Point d'attache sternal d'antichute

Seul le point d'attache sternal sert à connecter un système d'arrêt des chutes, par exemple un antichute mobile sur corde, un absorbeur d'énergie... système décrit dans la norme EN 363.

Pour mieux l'identifier, ce point est marqué de la lettre A.

##### Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbeurs d'énergie, antichute mobile...).

#### B. Usages EN 12277 type D

##### Hélicoptère

##### Assurance ou descente

Connectez votre système d'assurance, ou de descente, à votre anneau d'assurance par un mousqueton à verrouillage. Vérifiez que le mousqueton est bien fermé et verrouillé et qu'il travaille dans le grand axe.

##### Encordement

Utilisez uniquement les deux points d'encordement du harnais cuissard pour vous encorder. Vérifiez systématiquement votre noeud avant de commencer à grimper.

### 7. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

- Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

- L'amarrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795 (résistance minimum 12 kN).

- Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur, avant chaque utilisation, afin d'éviter toute collision avec le sol, ou un obstacle, en cas de chute.

- Veillez à ce que le point d'amarrage soit correctement positionné, afin de limiter le risque et la hauteur de chute.

- Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

- Un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.

- ATTENTION, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.

- Assurez-vous de la lisibilité des marquages sur le produit.

**Mise au rebut :**

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebouter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebouté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

#### Pictogrammes :

**A. Durée de vie - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions**

**d'usage - E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport - H. Entretien**

**- I. Modifications/réparations** (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) - **J. Questions/contact**

#### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'accident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

### Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI - b. Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type - c. Traçabilité : datamatrix - d. Taille - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k.

Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Adresse du fabricant - n. Date de fabrication (mois/année) - o. Ne pas utiliser seul.



## DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbareren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com. Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

### 1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz. Brustgurt EN 12277 Typ D für Bergrettung, Helikopterrettung, zum Klettern und Bergsteigen. Dieser Brustgurt darf nicht ohne Sitz- und Haltegurt benutzt werden. Ansonsten besteht für den Anwender Lebensgefahr. Der Gurt muss zusammen mit einem Sitz- und Haltegurt verwendet werden. Nur die als kompatibel angegebenen Kombinationen aus Sitz- und Haltegurt + CHEST AIR (siehe Abschnitt Kompatibilität) sind nach der Norm EN 361: 2002 zertifiziert.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

#### Haftung

##### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

### 2. Benennung der Teile

#### Brustgurt

(1) Sternale Auffangöse, (2) DOUBLEBACK-Schnalle der Brustriemen, (3) DOUBLEBACK-Schnalle der Schultergurte, (4) Riemenhalter aus Kunststoff.

#### OK TRIACT-LOCK-Karabiner zum Verbinden mit dem Sitz- und Haltegurt

(5) Körper, (6) Schnapper, (7) Niete, (8) Verriegelungshülse, (9) Keylock, (10) Keylock-Schiltz, (11) STRING.

Hauptmaterialien: Gurt: Polyamid und Polyester, Karabiner: Aluminiumlegierung.

### 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Ihre Sicherheit hängt vom Zustand Ihrer Ausrüstung ab. Petzl empfiehlt, mindestens alle 12 Monate (entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften und den Nutzungsbedingungen) eine eingehende Überprüfung durch eine kompetente Person durchführen zu lassen. Achtung: Abhängig von der Gebrauchsinintensität muss Ihre PSA gegebenenfalls häufiger überprüft werden. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein: Typ, Modell, Kontinentalnummer des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten; Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

#### Vor jedem Einsatz

- Untersuchen Sie Gurtbänder und Sicherheitsnähte sowie die Nähte der Auffangöse im Brustbereich vor jedem Gebrauch einer Sichtprüfung. Achten Sie auf Einschnitte, Abrieb oder sonstige Beschädigungen, die auf Abnutzung, Hitzeeinwirkung oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie darauf, dass keine Fäden lose und durchtrennt sind.
- Überprüfen Sie den Zustand des Verbindungskarabiners: Stellen Sie sicher, dass Körper, Niete und Verriegelungshülse keine Risse, Verformungen, Kratzer, Abnutzungs- oder Korrosionserscheinungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und verriegelt. Der Keylock-Schiltz am Schnapper darf nicht durch Fremdkörper (Schmutz, Steine) usw.) blockiert sein.
- Überprüfen Sie das Vorhandensein, den Zustand und die Positionierung des STRING-Elements.
- Überprüfen Sie die einwandfreie Gängigkeit der DOUBLEBACK-Schnallen.

#### Während des Gebrauchs

Überprüfen Sie, ob das Gurtband straff gezogen ist. Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

### 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel). Die mit Ihrem Produkt verwendeten Ausrüstungselemente müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen (z.B. Karabiner EN 12275 oder EN 362).

### 5. Anlegen des Gurts

Sehe Abbildungen. Feuchtes oder verestetes Gurtband ist schwieriger einzustellen.

#### Einstellung und Hängetest

Ihr Brustgurt muss eng am Körper anliegen. Gehen Sie an einem sicheren Ort ein paar Schritte mit dem Gurt und hängen Sie sich mit Ihrer Ausrüstung in den Gurt (Hängetest), um sicherzugehen, dass er richtig sitzt und beim Gebrauch angemessenen Komfort bietet.

### 6. Anwendung

Warnung: Der OK TRIACT-LOCK-Karabiner dient ausschließlich zum Verbinden des Sitz- und Haltegurts mit dem Brustgurt; An diesem Karabiner dürfen keine anderen Ausrüstungselemente befestigt werden.

#### A. Anwendung EN 361: 2002

##### Sternale Auffangöse

Verbinden Sie nur die sternale Auffangöse mit einem Auffangsystem (z. B. ein am Seil mitlaufendes Auffanggerät, ein Falldämpfer oder andere in der Norm EN 363 beschriebene Systeme). Zur leichteren Identifizierung ist diese Öse mit dem Buchstaben „A“ markiert.

#### Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Einzelheiten zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

#### B. Anwendung EN 12277 Typ D

##### Helikopterrettung

##### Sichern oder Abseilen

Verbinden Sie Ihr Sicherungs- oder Abseilgerät mithilfe eines Verschlusskarabiners mit Ihrem Sicherungsring. Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner geschlossen und verriegelt ist und in der Längsachse belastet wird.

##### Anseilen

Verwenden Sie zum Anseilen ausschließlich die beiden Anseilösen des Sitz- und Haltegurts. Überprüfen Sie vor dem Klettern immer Ihre Einbindenknoten.

### 7. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

- Der Benutzer muss für eventuelle Verwickelungen, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.
- Der Anschlagpunkt des Systems sollte oberhalb der Position des Benutzers errichtet werden und sollte den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunktes muss 12 kN betragen.
- In einem Auffangsystem ist vor jeder Benutzung sicherzustellen, dass genügend Sturzraum unter dem Anwender vorhanden ist, so dass er im Falle eines Sturzes nicht auf den Boden oder auf ein Hindernis schlägt.
- Achten Sie darauf, dass der Anschlagpunkt richtig platziert ist, um das Risiko und die Höhe eines Sturzes zu reduzieren.
- In einem Auffangsystem ist zum Halten des Körpers ausschließlich ein Auffanggurt zulässig.
- Werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.
- **ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.
- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein.
- WARNUNG:** Das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma).
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.
- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung in Landessprache zur Verfügung gestellt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Markierungen auf dem Produkt lesbar sind.

##### Ausserdem von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedeutet werden:

- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte).
  - Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt.
  - Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
  - Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.
  - Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.). Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.
- ##### Zuscherklärungen:
- A. Lebensdauer: 10 Jahre - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit - D. Vorsichtsmaßnahmen - E. Reinigung/Desinfektion - F. Trocknung - G. Lagerung/Transport - H. Pflege - I. Änderungen/Reparaturen** (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - **J. Fragen/Kontakt**

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

#### Warnhinweise

- 1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

#### Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle - b. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Größe - e. Individuelle Nummer der Herstellungsjahre - f. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Produktnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Adresse des Herstellers - n. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - o. Nicht ohne Sitzgurt verwenden

## IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

Segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

### 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto. Imbracatura pettorale EN 12277 tipo D per il soccorso alpino e il recupero tramite elicottero, l'arrampicata e l'alpinismo.

Questa imbracatura pettorale non deve essere utilizzata da sola. In caso contrario, l'utilizzatore può trovarsi in pericolo di vita. Deve essere abbinata ad un'imbracatura passa. Solo le combinazioni imbracatura bassa + CHEST AIR definite come compatibili (vedi il paragrafo Compatibilità) sono certificate secondo la norma EN 361: 2002.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

#### Responsabilità

##### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

### 2. Nomenclatura

#### Imbracatura pettorale

(1) Punto di attacco sternale anticaduta, (2) Fibbia DOUBLEBACK fettucce ventrali, (3) Fibbia DOUBLEBACK bretelle, (4) Passante di plastica.

#### Moschettoni di collegamento all'imbracatura bassa OK TRIACT-LOCK

(5) Corpo, (6) Leva, (7) Rivetto, (8) Ghiera di bloccaggio, (9) Keylock, (10) Foro del Keylock, (11) STRING.

Materiali principali: imbracatura: poliammide e poliestere, moschettoni: lega d'alluminio.

### 3. Controllo, punti da verificare

La vostra sicurezza è legata all'integrità della vostra attrezzatura. Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi da parte di una persona competente (in funzione della normativa in vigore nel vostro paese e delle vostre condizioni d'uso). Attenzione, l'intensità di utilizzo può comportare un controllo più frequente del DPI. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrare i risultati nella scheda di vita del vostro DPI: tipo, modello, dati del fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; difetti, osservazioni; norme e firma del controllore.

#### Prima di ogni utilizzo

- Verificare lo stato delle fettucce, delle cuciture di sicurezza e del punto di attacco sternale. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici... Attenzione ai fili tagliati o allentati.

- Controllare lo stato del moschettoni di collegamento: verificare sul corpo, sul rivetto e sulla ghiera di bloccaggio l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione... Aprire la leva e controllare che si chiuda e si blocchi automaticamente quando viene rilasciata. Il foro del Keylock, a livello della leva, non deve essere ostruito (terra, sassolini...).
- Verificare la presenza, lo stato della STRING e il suo posizionamento.
- Controllare il buon funzionamento delle fibbie DOUBLEBACK.

#### Durante l'utilizzo

Controllare il corretto serraggio delle fibbie.

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

### 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale). Gli elementi utilizzati con il prodotto devono essere conformi alle norme in vigore nel vostro paese (per esempio moschettoni EN 12275 o EN 362).

### 5. Sistemazione dell'imbracatura

Fare riferimento ai disegni.

Le fettucce bagnate o gelate sono più difficili da regolare.

#### Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura pettorale deve essere regolata aderente al corpo. In un luogo senza pericoli, effettuare dei movimenti ed una prova in sospensione con la propria attrezzatura, per essere sicuri che sia della taglia giusta e confortevole per l'utilizzo previsto.

### 6. Utilizzi

Attenzione, il moschettoni di collegamento OK TRIACT-LOCK serve esclusivamente a collegare l'imbracatura bassa all'imbracatura pettorale: non collegare nient'altro a questo moschettoni.

#### A. Utilizzi EN 361: 2002

##### Punto di attacco sternale anticaduta

Solo il punto di attacco sternale serve a collegare un sistema di arresto caduta, per esempio un anticaduta mobile su corda, un assorbitore d'energia... sistema descritto nella norma EN 363. Per meglio identificarlo, questo punto è contrassegnato dalla lettera A.

##### Trante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici dei trante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori di energia, anticaduta mobile...).

#### B. Utilizzi EN 12277 tipo D

##### Recupero tramite elicottero

##### Assicurazione o calata

Collegare il sistema di assicurazione, o calata, all'anello di assicurazione mediante un moschettoni con ghiera di bloccaggio. Verificare che il moschettoni sia chiuso bene e bloccato e lavori sull'asse maggiore.

##### Legatura

Utilizzare esclusivamente i due punti di legatura dell'imbracatura bassa per legarsi. Controllare sistematicamente il nodo prima di cominciare ad arrampicare.

### 7. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

- Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.
- L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795 (resistenza minima 12 kN).
- In un sistema di arresto caduta, è fondamentale verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore, prima di ogni utilizzo, per evitare la collisione con il suolo o un ostacolo in caso di caduta.
- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente, per ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

- Un'imbracatura anticaduta è il unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto caduta.

- Un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

- ATTENZIONE, assicurarsi che i prodotti non sfregino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

- Assicurarsi che le marcature sul prodotto siano leggibili.

##### Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
  - Ha subito una caduta o uno sforzo notevole.
  - Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità. Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
  - Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).
- Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

##### Pittogrammi:

**A. Durata:** 10 anni - **B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione - F. Ascugiatura - G. Stoccaggio/trasporto - H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni** (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **J. Domande/contatto**

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

#### Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

#### Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI - b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Taglia - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione del modello - m. Indirizzo del fabbricante - n. Data di fabbricazione (mese/anno) - o. Non utilizzare da sola

## ES

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizaciones y técnicas.

Sea señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com.

Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

### 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.

Arnés de torso EN 12277 tipo D para el rescate en montaña y el helguiraje, la escalada y el alpinismo.

Este arnés de torso no debe ser utilizado solo. En caso contrario, el usuario puede estar en peligro de muerte. Debe utilizarse obligatoriamente con un arnés de asiento. Sólo las combinaciones de arnés de asiento + CHEST AIR, definidas como compatibles (consulte el apartado Compatibilidad) están certificadas según la norma EN 361:2002. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### Responsabilidad

#### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de lesiones graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

### 2. Nomenclatura

**Arnés de torso**

(1) Punto de enganche esternal anticaídas, (2) Hebilla DOUBLEBACK de la cinta ventral, (3) Hebilla DOUBLEBACK de los trantes, (4) Trabilla plástica.

**Mosquetón de unión al arnés de asiento OK TRIACT-LOCK**

(5) Cuerpo, (6) Gatillo, (7) Remache, (8) Casquillo de bloqueo, (9) Keylock, (10) Orificio del Keylock, (11) STRING.

Materiales principales: arnés: poliámda y poliéster; mosquetón: aleación de aluminio.

### 3. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo. Petzl aconseja que una persona competente realice una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo (en función de la legislación en vigor en su país y de las condiciones de utilización). Atención: la intensidad de su utilización le puede llevar a revisar su EPI con más frecuencia. Respete los modos operativos descritos en la página web Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos, defectos, observaciones, nombre y firma del inspector.

**Antes de cualquier utilización**

- Compruebe el estado de las cintas, de las costuras de seguridad y del punto de enganche esternal. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos... Atención a los hilos cortados o flojos.
- Controle el estado del mosquetón de unión: compruebe en el cuerpo, en el remache y en el casquillo de bloqueo, la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra y se bloquea automáticamente al soltarlo. El orificio del Keylock, a nivel del gatillo, no debe estar obstruido (tierra, piedras...).
- Compruebe la presencia, el estado y el posicionamiento del STRING.
- Compruebe el correcto funcionamiento de las hebillas DOUBLEBACK.

**Durante la utilización**

- Compruebe el correcto ceñido de las hebillas.
- Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

### 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta). Los elementos utilizados con su producto deben ser conformes con las normas en vigor en su país (por ejemplo, mosquetones EN 12275 o EN 362).

### 5. Colocación del arnés

Remítase a los dibujos.

Las cintas húmedas o heladas son más difíciles de regular.

**Regulación y prueba de suspensión**

El arnés de torso debe estar ajustado cerca del cuerpo. En un lugar sin peligro, realice movimientos y una prueba de suspensión con su material para estar seguro de que sea la talla correcta y del nivel de comodidad necesario para el uso previsto.

### 6. Utilización

Atención: el mosquetón de unión OK TRIACT-LOCK sirve únicamente para unir el arnés de asiento con el arnés de torso: no conecte nada más a este mosquetón.

**A. Utilización EN 361:2002**

**Punto de enganche esternal anticaídas**

Sólo el punto de enganche esternal sirve para conectar un sistema anticaídas, por ejemplo, un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía... sistema descrito en la norma EN 363. Para identificarlo mejor, este punto está marcado con la letra A.

**Altura libre: altura de seguridad por debajo del usuario**

La altura libre por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la altura libre están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante...).

**B. Utilización EN 12277 tipo D**

**Helguiraje**

**Asegurar o descender**

Conecte su sistema para asegurar, o descender, al anillo de aseguramiento mediante un mosquetón con bloqueo de seguridad. Compruebe que el mosquetón está correctamente cerrado y bloqueado y que trabaja según el eje mayor.

**Encordamiento**

Utilice únicamente los dos puntos de encordamiento del arnés de asiento para encordarse. Compruebe sistemáticamente el nudo antes de empezar a escalar.

### 7. Información complementaria

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

- Preve los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.
- El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN).
- En un sistema anticaídas y antes de cualquier utilización, es esencial comprobar la altura libre requerida por debajo del usuario para evitar cualquier colisión con el suelo o con un obstáculo en caso de caída.
- Asegúrese de que el punto de anclaje está colocado correctamente para así limitar el riesgo y la altura de la caída.
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de presión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.
- Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.
- **ATENCIÓN:** asegúrese de que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.
- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. **ATENCIÓN:** estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.
- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.
- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.
- Asegúrese de la legibilidad de los marcados en el producto.

**Par de baja:**

**ATENCIÓN:** un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...). Un producto debte darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años de uso compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída o un esfuerzo importante.
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

**Pictogramas:**

**A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D. Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G. Almacenamiento/transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/repares (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - J. Preguntas/contacto**

### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

### Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

### Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI - b. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Talla - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Dirección del fabricante - n. Fecha de fabricación (mes/año) - o. No utilizar solo

## PT

Esta notícia técnica explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas.

Os avisos de alerta informam de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Torne conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com.

É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

### 1. Campo de aplicação

Equipamento de proteção individual (EPI) contra quedas em altura.

Arnés de torso EN 12277 tipo D para o resgate em montanha, içagem em helicóptero, escalada e alpinismo.

Este arnés de torso não deve ser utilizado sozinho. Caso contrário o utilizador poderá correr perigo de morte. Deve imperativamente estar associado a um arnés de cintura. Somente a associação arnés de cintura + CHEST AIR definidas como compatíveis (ver parágrafo Compatibilidade), têm certificação de acordo com a norma EN 361: 2002. Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

### Responsabilidade

**ATENÇÃO**

**As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas. Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável. Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir esta responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

### 2. Nomenclatura

**Arnés de torso**

(1) Ponto de fixação esternal antiquedas, (2) Fivela DOUBLEBACK das fitas ventrais, (3) Fivela DOUBLEBACK das alças, (4) Passador plástico.

**Mosquetão de ligação ao arnés de cintura ventral OK TRIACT-LOCK**

(5) Corpo, (6) Gatilho, (7) Rebite, (8) Anel de segurança, (9) Keylock, (10) Orifício do Keylock, (11) STRING.

Materiais principais: arnés: poliámda e poliéster; mosquetão: liga de alumínio.

### 3. Inspeção, pontos a verificar

A sua segurança está ligada à integridade do seu equipamento. A Petzl aconselha uma verificação aprofundada, por uma pessoa competente, no mínimo a cada 12 meses (em função da legislação em vigor no seu país e das condições de utilização). Atenção, uma utilização intensa pode levá-lo a verificar com maior frequência o seu EPI. Respete os modos de operação descritos no site Petzl.com. Registe os resultados na ficha de inspeção do seu EPI: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas: de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximas inspeções periódicas, defeitos, observações, nome e assinatura do controlador.

**Antes de qualquer utilização**

- Verifique o estado das fitas, costuras de segurança e do ponto de fixação esternal. Controle os cortes, desgastes e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos... Atenção aos fios cortados ou distendidos.
- Controle o estado do mosquetão de ligação: verifique no corpo, no rebite e no anel de segurança a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão... Abra o gatilho e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando soltar. O orifício do Keylock ao nível do gatilho não deve estar obstruído (terra, pedras...).
- Verifique a presença, estado e posicionamento da STRING.
- Verifique o bom funcionamento das fivelas DOUBLEBACK.

**Durante a utilização**

Verifique o bom travamento das fivelas. É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros.

### 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional). Os elementos utilizados com o seu produto devem estar conformes às normas em vigor no seu país (mosquetões EN 12275 ou EN 362 por exemplo).

### 5. Equipar-se com o arnés

Orientar-se pelos desenhos.

As fitas molhadas ou geladas são mais difíceis de ajustar.

**Ajuste e teste de suspensão**

O seu arnés de torso deve ser ajustado próximo ao corpo. Num lugar sem perigo, efectue movimentos e um teste de suspensão com o seu material, para estar seguro que este esteja bem ajustado com o nível do conforto necessário para uma utilização adequada.

### 6. Utilizações

Atenção, o mosquetão de ligação OK TRIACT-LOCK serve exclusivamente para ligar o arnés de cintura ao arnés de torso: nada mais deve ser conectado a este mosquetão.

**A. Utilizações EN 361: 2002**

**Ponto de fixação esternal antiqueda**

Somente o ponto de fixação esternal serve para conectar um sistema de travamento de quedas, por exemplo, um antiqueda móvel na corda, um absorbedor de energia..., sistemas descritos na norma EN 363. Para melhor identificar, este ponto está marcado com a letra A.

**Zona livre desimpedida: altura livre por baixo do utilizador**

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados detalhadamente nas instruções técnicas dos outros componentes do sistema (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

**B. Utilizações EN 12277 tipo D**

**Içagem em Helicóptero**

**Segurança ou descida**

Conecte o seu sistema de segurança, ou o de descida, ao seu anel de segurança com um mosquetão de segurança. Verifique que o mosquetão esteja bem fechado e travado e também que trabalhe ao longo do eixo maior.

**Encordamento**

Utilize unicamente os dois pontos de encordamento do arnés de cintura para se encordar. Verifique sistematicamente o seu nó antes de começar a escalar.

### 7. Informações complementares

Este produto está conforme o regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

- Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.
- A amarração do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências EN 795 (resistência mínima 12 kN).
- Num sistema antiquedas, é essencial verificar o espaço livre necessário sob o utilizador, antes de cada utilização, afim de evitar qualquer colisão com o solo ou com um obstáculo, em caso de queda.
- Certifique que o ponto de amarração esteja correctamente posicionado, afim de limitar o risco e a altura de queda.
- Um arnés antiquedas é o único dispositivo de prensão do corpo que é permitido utilizar num sistema antiquedas.
- Pode ocorrer uma situação perigosa quando se utilizam vários equipamentos em que a função de segurança de um dos equipamentos pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.
- **ATENÇÃO,** verifique que os produtos não estejam sujeitos a atrito com materiais abrasivos ou peças cortantes.
- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. **ATENÇÃO,** estar suspenso e inerte num arnés pode desencadear perturbações fisiológicas graves ou a morte.
- As instruções de utilização definidas nos informativos de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.
- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento no idioma do país de utilização.
- Assegure-se da legibilidade das marcações no produto.

**Descartar um equipamento:**

**ATENÇÃO,** uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, aristas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser descartado quando:

- Tiver mais de 10 anos e for composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda ou a um esforço importante.
- O resultado das verificações do produto não for satisfatório. Tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Não conhecer o seu histórico de utilização completo.
- Quando a sua utilização for obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.

**Pictogramas:**

**A. Duração de vida: 10 anos - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas - D. Precauções de utilização - E. Limpeza/desinfeção - F. Secagem - G. Armazenamento/transporte - H. Manutenção - I. Modificações/repараções (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças de substituição) - J. Questões/contacto**

### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Avisos de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

### Rastreo e marcações

a. Organismo controlador do fabrico deste EPI - b. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - c. Rastreo: datamatrix - d. Tamanho - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Endereço do fabricante - n. Data de fabrico (mês/año) - o. Não utilizar sozinho

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.

De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.

U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

## 1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen.

Borstgordel EN 12277 type D voor reddingsacties in de bergen en per helikopter, voor rotsklimmen en alpinisme.

Deze borstgordel mag niet alleen gebruikt worden. Anders loopt de gebruiker levensgevaar. U moet de borstgordel verplicht met een zitgordel combineren. Enkel de combinaties zitgordel + CHEST’AIR die als compatibel gedefinieerd zijn (zie paragraaf Verenigbaarheid), zijn EN 361: 2002 gecertificeerd.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in situaties waarvoor het niet bedoeld is.

### Verantwoordelijkheid

LET OP

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.**

**U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.**

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op u te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

**Borstgordel**

(1) Sternaal antivalinbindpunt, (2) DOUBLEBACK gesp van de ventrale riemen, (3) DOUBLEBACK gesp van de borstriemen, (4) Plastic bandgeleider.

**OK TRIACT-LOCK karabiner voor de verbinding met de zitgordel**

(5) Body, (6) Snapper, (7) Klinknagel, (8) Vergrendelingsring, (9) Keylock, (10) Gaatje van de Keylock, (11) STRING.

Voornaamste materialen: polyamide en polyester, karabiner: aluminiumlegering.

## 3. Check: te controleren punten

Uw veiligheid is afhankelijk van uw volledige uitrusting. Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle door een bevoegd persoon aan (conform de geldende normen in uw land en de omstandigheden waarin u het product gebruikt). Let op: een intensiever gebruik kan ervoor zorgen dat u uw PBM vaker moet controleren. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com. Vermeld de resultaten op de fiche van uw PBM; type, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; gebreken, opmerkingen, naam en handtekening van de controleur.

**Voór elk gebruik**

- Controleer de staat van de gespen, de veiligheidsstiksels en het sternaal inbindpunt.
- Controleer op scheuren, slijtageverschillen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz. Let op voor doorgeseden of uitgekroken vezels.
- Controleer de staat van de karabiner voor de verbinding: kijk het body, de klinknagel en de vergrendelingsring na op aanwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, slijtage, corrosie ...
- Open de snapper en check dat hij zich sluit en automatisch vergrendeld is a u hem loslaat. Het gaatje van de Keylock, ter hoogte van de snapper, mag niet verstopt zitten (aarde, steentjes,...).
- Verifieer de aanwezigheid, positionering en staat van de STRING.
- Controleer de goede werking van de DOUBLEBACK gespen.

### Tijdens het gebruik

Ga na of de gespen goed sluiten.

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Zorg ervoor dat alle elementen goed gepaast zijn ten opzichte van elkaar.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie). De elementen die u samen met uw product gebruikt, moeten voldoen aan de geldende normen voor uw land (bv. karabiners EN 12275 of EN 362).

## 5. Aantrekken van de gordel

Volg de tekeningen.

Niet of bevoorren riemen zijn moeilijker te regelen.

**Afstelling en ophangingstest**

Uw gordel moet zo goed mogelijk op uw lichaam aansluiten. Maak de nodige bewegingen op een ongevaarlijke plaats en laat u hangen, zodat u er zeker van bent dat uw uitrusting juist is van maat en het noodzakelijke comfort biedt voor de gewenste toepassing.

## 6. Toepassingen

Let op: de OK TRIACT-LOCK verbindingskarabiner dient enkel om de zitgordel aan de borstgordel vast te maken. Verbind dus niets anders met deze karabiner.

**A. Gebruik EN 361: 2002**

**Sternaal antivalinbindpunt**

Enkel het inbindpunt dient voor het verbinden van een valstopstysteem, zoals een mobiele antivaltbeveiliging op touw of een energieabsorber, dat beschreven is in de norm EN 363. Om dit punt beter te identificeren, is het aangeduid met de letter A.

**Tirant d'air: resterende hoogte onder de gebruiker**

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energieabsorber, mobiele antivaltbeveiliging ...).

**B. Gebruik EN 12277 type D**

**Hijzen met helikopter**

**Beveiliging of afdalen**

Maak uw beveiligings- of afdalingsysteem met een vergrendelbare karabiner aan uw beveiligingsring vast. Controleer of de karabiner goed gesloten en vergrendeld is, en in de richting van de lengtesta werkt.

**Inbinden**

Gebruik enkel de twee inbindpunten van de zitgordel om u in te binden. Controleer systematisch uw knoop voordat u begint te klimmen.

## 7. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.
- Voorziede nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen reageren bij eventuele moeilijkheden.

- De verankering van het systeem bevindt zich bij de voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de norm EN 795 (minimale weerstand van 12 kN).

- In een valstopstysteem is het van essentieel belang dat u vóór elk gebruik nagaat dat er onder de gebruiker de nodige vrije ruimte is, zodat elke botsing met de grond of een hindernis bij een val vermeden wordt.

- Zorg voor de juiste positionering van het verankeringspunt om het risico op en de hoogte van een val te beperken.

- In een valstopstysteem is enkel het gebruik van een antivalgordel toegelaten als verbinding naar het lichaam.

- Er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van een van de apparaten kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander apparaat.

- LET OP: zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen.

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. LET OP: onbeweiglijk hangen in een gordel kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.

- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluter van elke uitrusting gassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.

- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting in de taal van het land van gebruik.

- Zorg ervoor dat de markeringen op het product goed leesbaar zijn.

**Alschrijven:**
LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit plastic of textiel.
- Het een belangrijke val of belasting heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen goedkeuring geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (wijziging van de wetgeving, normen of technieken, onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).
- Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

**Pictogrammen:**

**A. Levensduur:** 10 jaar - **B. Markering - C. Toegelaten temperatuur - D. Gebruiksvoorschriften - E. Reiniging/desinfectie - F. Droging - G. Berging/transport - H. Onderhoud - I. Veranderingen/herstellingen** (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - **J. Vragen/contact**

### 3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte grip, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassing waarvoor dit product niet bestemd is.

### Waarschuwingsoorden

1. Situaties die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt.
2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding.
3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product.
4. Niet compatibel met ander materiaal.

### Markering en tracering

A. Controleergaan voor de productie van dit PBM - b. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - c. Tracering: datamatrix - d. Maat - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricageaand - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluter - l. Identificatie van het model - m. Adres van de fabrikant - n. Fabricagedatum (maand/jaar) - o. Mag niet alleen gebruikt worden

# DK

Bruagsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet.

Advarselskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.

Du er ansvarlig for at tage højde for alle advarslelser og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

## 1. Anvendelsesområde

Persnligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring.

Brytsele type D til bjerg- og helikopterredning, klättring og bjergbestigning. Selen er godkendt i henhold til EN 12277.

Brytsselen må ikke anvendes alene, da det kan medføre livsfare. Den skal altid anvendes sammen med en siddelele. Kun siddelele + CHEST’AIR-kombinationer, som er defineret som kompatible (se afsnit Kompatibilitet) er certificeret i henhold til EN 361: 2002.

Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

### Ansvar

**ADVARSEL**

**De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.**

**Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.**

Før anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og brugsanvisninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person.

Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

## 2. Fortegnelse over delene

**Brytsele**

(1) Brytstafgørelsespunkt til faldsikring, (2) DOUBLEBACK spænde til mavestropper, (3) DOUBLEBACK spænde til skulderstropper, (4) Plastiklemme.

**OK TRIACT-LOCK karabin til fastgørelse på siddelele**

(6) Ramme, (8) Port, (7) Hængsel, (8) Låsering, (9) Keylock, (10) Keylock rille, (11) STRING.
Hovedmaterialer: sele: polyamid og polyester; karabin: aluminiumslegering.

## 3. Kontrolpunkter

Din sikkerhed afhænger af, at udstyret er fuldstændig funktionsdygtigt. Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående af en kompetent person mindst én gang hver 12. måned (i overensstemmelse med reglerne gældende i dit land og din anvendelse af produktet).
Advarsel:
Altsængig kan brugens omfang kan du være nødt til at kontrollere dit personlige værnemiddel hyppigere.
Frengangsmåder beskrevet på Petzl.com bør overholdes.
Register resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV):
Udstyrstype, model, oplysninger om producenten, serienummer eller individuelt nummer, dato for: fremstilling, køb, første anvendelse, næste regelmæssige kontrolundersøgelse(r), fejl, bemærkninger, inspektørens navn og underskrift.

**Før enhver anvendelse**

- Kontrollér tilstanden for stropperne, de bærende sømme og bryststafgørelsespunktet. Hold øje med revner, siltage og skader, som skyldes brug af udstyret, varme og kemikalier, m.m.
Vær særlig opmærksom på ødslede eller løse tråde.

- Kontrollér, at karabinen som fastgøres til siddelelen, fungerer som den skal, og at rammen, porten og låseringen er fri for revner, deformationer, mærker, siltage og korrosion.
Åbn porten og kontrollér, at den lukker og låser automatisk, når den udløses.
Keylock-rillen ved porten må ikke være blokeret af fremmedlegemer (jord, smuds, osv.).
- Kontrollér, at STRING er på plads, i god stand og fungerer som den skal.
- Kontrollér, at DOUBLEBACK spænderne fungerer korrekt.

**Under anvendelsen**

Kontrollér, at spænderne er spændt korrekt.

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsystemet kontrolleres regelmæssigt.
Kontrollér, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringsssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).
Det udstyr, som anvendes sammen med produktet, skal opfylde de gældende standarder i dit land (f.eks. EN 12275 eller EN 362 karabiner).

## 5. Sådan sættes selen på

Der henvises til tegningerne.

Fugtige eller frosts tropper er sværere at justere.

**Justering og siddefest**

Din brytsele skal tilpasses, således at den sidder tæt til kroppen.
Brugeren skal bevæge sig rundt på et ufarligt sted og udføre en siddefest ved at hænge i selen med udstyret for at sikre, at selen er korrekt tilpasset til brugeren og giver optimal komfort ved den pågældende anvendelsesform.

## 6. Anvendelser

Advarsel:
OK TRIACT-FLOCK karabinen skal udelukkende anvendes til at fastgøre siddelelen til brytsselen.
Der må ikke fastgøres andet udstyr til denne karabin.

**A. Anvendelser i henhold til EN 361: 2002**

**Bryststafgørelsespunkt til faldsikringsystem**

Dette bryststafgørelsespunkt anvendes udelukkende til at fastgøre et faldsikringsystem, f.eks. en mobil faldsikring til reb, en fald dæmper, eller lignende system, som er beskrevet i EN 363.
For lettere at kunne identificere dette fastgørelsespunkt, er det markeret med bogstavet 'A'.

**Frihøjde: Vrie højde under brugeren**

Der skal være tilstrækkelig frihøjde under brugeren for at undgå, at brugeren rammer forhindringer i tilfælde af et fald.
De specifikke frihøjdeberegninger er beskrevet i brugsanvisninger for de andre delte (faldsdæmpere, mobile faldsikringsystemer, osv.).

**B. Anvendelser i henhold til EN 12277 type D**

**Helikopterredning**

**Sikring eller nedfiring**

Fastgør faldsikrings- eller nedfiringssystemet på siddelelens sikringsløkke med en låsekarabin.
Kontroller, at karabinen er lukket og låst, og at den bliver belastet på sin længdegående aksel.

**Indbinding**

Anvend udelukkende de 2 indbindingsløkker på siddelelen til indbinding.
Kontroller knuden systematisk, for du begynder at klatre.

## 7. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.
EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

Du skal have de nødvendige redningsmidler til rådighed og hurtigt kunne gribe ind, hvis der opstår vænkeligheder.

- Sikringssystemets ankerpunkt bør helst befinde sig over brugeren og skal være i overensstemmelse med EN 795 (minimumsbrudstyrke på 12 kN).

- I et faldsikringsystem er det vigtigt at sikre sig, at der for enhver anvendelse er tilstrækkeligt frimrum under brugeren for at forhindre, at brugeren kolliderer med jorden eller en forhindring i tilfælde af fald.

- Sorg altid for, at ankerpunktet er placeret korrekt for at begrænse risici og faldlængde.

- En faldsikringssele er det eneste tilladte værnemiddel, som må bruges til at optage fald i et faldsikringsystem.

- Der kan opstå fare ved at bruge flere værnemidler, hvor det ene værnemiddels sikkerhedsfunktion påvirker det andet værnemiddels sikkerhedsfunktion.

- **ADVARSEL:** Du skal sikre dig, at udstyret ikke gnider mod slidende overflader eller skarpe kanter.

- Brugere skal være klart erklæret raske og egnet til aktiviteter i højden.
**ADVARSEL:**
At hænge bevidstløs i en sele kan medføre alvorlige fysiske skader eller i værste tilfælde døden.

- Instruktionerne i brugsanvisningen for hvert udstyr, som supplerer produktet, skal følges.
- Der skal vedlægges en brugsanvisning af produktet i det sprog der tales i det land, hvor produktet anvendes.

- Kontrollér, at mærkningerne på produktet er læselige.

**ADVARSEL:**
I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (sædse miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstremer temperaturer, kemiske produkter, m.m.

Kasser gæblikkeligt udstyr, hvis:

- Det mindst er 10 år gammelt og er lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for et stort fald eller belastning.
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).
- Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

**Piktogrammer:**

**A. Levetid: 10 år - B. Mærkning - C. Tilladte temperaturer - D. Sædvanlige forholdsregler - E. Rensning/desinfectio - F. Tørring - G. Opbevaring/transport - H. Vedligeholdelse - I. Ændringer/reparationer** (skal udføres af Petzl udtagnes udknifning af reservedele) - **J. Spørgsmål/kontakt**

## 3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling.
Garantien dækker ikke: normal siltage, oxidering, ændringer, udbedring, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

## Advarselskiltte

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
2. Potentielle farestation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser.
3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne.
4. Inkompatibilitet.

## Sporbarhed og mærkning

A. Organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - b. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøving - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Størrelse - e. Individuelt nummer - f. Fremstillingsår - g. Fremstillingsmåned - h. Batchnummer - i. Individuel reference - j. Standarder - k. Læs brugsanvisningen grundigt - l. Modelreference - m. Producentens adresse - n. Fremstillingsdato (måned/år) - o. Må ikke anvendes alene





## NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet. Advarselsymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com. Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

### 1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PUV) for beskyttelse mot fall. Brystsele, type D, for fjellklatring, helikopterevakuering, klatring og fjellsport. Selen er godkjent i henhold til kravene i EN 12277.

Brystselel må ikke brukes alene. Dette vil medføre at brukeren utsettes for livsfare. Den må alltid være korrekt tilkoblet til en sitteanse. Kun sitteansen + CHESTAIR-karabinjonstasjonene som er definerte som kompatible (se punktet om kompatibilitet) er sertifiserte i henhold til standarden EN 361:2002.

Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

#### Ansvar

#### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser, og din egen sikkerhet.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørgе for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilgne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

## 2. Liste over deler

#### Brystsele

(1) Høy festepunkt på brystet, (2) DOUBLEBACK-spenne for stropper til sentralløkke, (3) DOUBLEBACK-spenne for skulderstropper, (4) Plastklemme.

**OK TRIACT-LOCK karabiner for tilkobling til sittelese**

(5) Ramme, (6) Port, (7) Bolt, (8) Låsehylse, (9) Keylock, (10) Keylock-hull, (11) STRING. Hovedmateriale: sele: nylon og polyester, karabiner: aluminiumsløgging.

### 3. Kontrollpunkter

Din sikkerhet avhenger av at utstyret du bruker er i god stand. Pøtzi anbefaler at en grundig kontroll blir gjort av en kompetent person minst én gang årlig (avhengig av gjeldende regelverk i ditt land) og hvordan du bruker utstyret). Advarsel: Avhengig av bruksintensitet bør du vurdere å utføre inspeksjon av ditt PUV oftere. Følg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com. Før resultatene inn i et PUV-kontrollskjema: utstyrstypе, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, dater: produktjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, neste periodiske kontroll, kommentarer og merkerte feil, kontrollørens navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll.

#### Før bruk

– Sjekk alltid bånd, bærende sommer og det høye festepunktet på brystet. Se etter kutt, slitasje, bulker og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier osv. Se spesielt etter akkuttede eller løse tråder.
– Sjekk tilstanden til karabineren som kobler sammen brystselel og sittelesen og kontroller at rammen, porten og låshylsen er fri for sprekker, bulker, merker, slitasje, rust e.l. Apne porten og kontroller at den lukkes og låses automatisk når du slipper den. Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein o.l.
– Sjekk at STRING er på riktig plass og fungerer som den skal.
– Sjekk at DOUBLEBACK-spennene fungerer som de skal.

#### Under bruk

Sjekk at justeringsspennene er skikkelig strammet. Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

### 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet (kompatibel = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene). Utstyr som brukes sammen med produktet må være godkjent i henhold til gjeldende standarder i ditt land (f.eks EN 12275 eller EN 362 karabinere).

### 5. Klargjøring av selen

Se tegningene. Våte eller frosne stropper er vanskelige å justere.

#### Tilpasning og funksjonstest

Brystselel må justeres slik at den sitter tett mot kroppen. Brukeren må, i sikre omgivelser, gjøre en funksjonstest av utstyret for å være sikker på at det er riktig tilpasset. Selel bør være komfortabel å ha på under titenkt bruk.

### 6. Bruksområder

Advarsel: OK TRIACT-LOCK-karabineren skal kun koble sammen sittelesen og brystselel, det skal ikke kobles annet utstyr til denne karabinen.

#### A. Bruk i henhold til EN 361: 2002

#### Festepunkt for fallsikring - Høyt festepunkt på brystet

Bruk kun festepunktet på brystet for tilkobling til et fallopfangende system. Eksempler på fallopfangende systemer er t.a. løpebremsr, falldempere eller andre systemer beskrevet i EN 363. Dette festepunktet er merket med bokstaven A for at det skal være lett synlig.

#### Klaring: område uten hindringer under brukeren

Brukeren må sørge for å ha tilstrekkelig klaring under seg for å unngå sammenstøt med hinder ved et eventuelt fall. Spesifikke detaljer for beregning av klaringshøyden er angitt i de tekniske spesifikasjonene for de ulike utstyrstypene (falldempere, løpebremsr, osv.).

#### B. Bruk i henhold til EN 12277 type D

#### Helikopterevakuering

#### Sikring eller nedfiring

Koble sikrings- eller nedfiringssystemet til sentralløkken med en låsbar karabiner. Påse at karabineren er fullstendig lukket og låst, og at den belastes i lengderetningen.

#### Silk binder du deg inn i selen

Bruk kun de to innbindingspunktene på selen din til innkobling. Sjekk alltid innbindingsknuten for du begynner å klatre.

## 7. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU-regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

– Når du bruker dette utstyret må du ha en redningsplan og mulighet til å verksette denne raskt.

– Systemets forankringspunkt bør fortrinnsvis være over posisjonen til brukeren og bør være i henhold til kravene i EN 795 (bruddstyrke på minimum 12 kN).

– Ved bruk av fallopfangende systemer må man alltid sjekke at det er tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med bakken eller andre strukturer ved et eventuelt fall.

– Sørg for at forankringen er korrekt plassert for å redusere risikoen for, og lengden på, et eventuelt fall.

- Kun godkjente fallsikringsselel kan brukes i et fallopfangende system.
- Ved bruk av flere utstyr samtidig kan farlige situasjoner oppstå dersom sikkerhetsfunksjonen i ett utstyr påvirker sikkerhetsfunksjoner på annet utstyr.
- ADVARSEL: Påse at ikke produkter gnirer mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter. Brukere må være i medstid til å drive med aktivitet i høyden. ADVARSEL: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre personskade eller død.
- Bruksanvisningene for alt utstyr som brukes sammen med dette produktet må følges.
- Bruksanvisningene må leveres på språket som beryntes i brukslanudet.
- Påse at produktets merkeringer er synlige og leselege.

#### Når skal utstyret kasseres:

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstrene temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det er eldre enn 10 år og består av plast eller tekstiler.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det ikke blir godkjent i kontroll, eller du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie.
- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

**Symboler:**

**A. Levetid: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Forholdsregler for bruk - E. Rengjøring/repasertasjon - F. Torking - G. Oppbevaring/transport - H. Vedlikehold - I. Modifisering/repasertasjon** (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Bytting av uskiftbare deler er unntatt forbudet.) - **J. Spørsmål/kontakt oss**

### 3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Folgende dekkes ikke av garanti: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Advarellssystemer

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig personskade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller personskade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

### Spørbarhet og merking

a. Instansen som godkjenner produsten av dette PUV - b. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-typogodkjenningen - c. Spørbarhet: identifikasjonsmåte - d. Størrelse - e. Serienummer - f. Produksjonsnr - g. Produksjonsmåned - h. Batch-nummer - i. Individuelt identifikasjonsnummer - j. Standarder - k. Les bruksanvisningen grundig - l. Modellsidentifikasjon - m. Produzentens adresse - n. Produksjonsdato (måned/år) - o. Må ikke brukes alene

## PL

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania naszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symbolce trupiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem naszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzić uaktualniana instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego użycia swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumienu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

### 1. Zastosowanie

**Środek Ochrony Indywidualnej (ŚOI)** chroniący przed upadkiem z wysokości. Uprząż piersiowa EN 12277 typ D do ratownictwa górskiego i wyciągania helikopterm, wspinaczki i alpinizmu.

Uprząż piersiowa nie może być używana pojedynczo. W przeciwnym razie życie użytkownika może być zagrożone. Musi być obowiązkowo używana w połączeniu z uprzążą biodrową. Wyłącznie połączenie uprząży biodrowych + CHEST AIR, zdefiniowanych jako kompatybilne (patrz punkt kompatybilności) jest certyfikowane zgodnie EN 361:2002. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

#### Odpowiedzialność

##### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego użycia tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Niepозstrzeżenie lub złekocważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkownika, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

#### Uprząż piersiowa

(1) Półkowy punkt wspinania, (2) Klamra DOUBLEBACK taśm piersiowych, (3) Klamra DOUBLEBACK szelek, (4) Plastikowa szulka.

#### Karabinek do połączenia z uprzążą biodrową OK TRIACT-LOCK

(5) Korpus, (6) Ramie, (7) Nit, (8) Nakrętkę, (9) Keylock, (10) Otwór Keylock, (11) STRING. Materiały podstawowe: uprząż: poliamid i poliester, karabinek: stop aluminium.

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Wasze bezpieczeństwo jest związane z niezawodnością sprzętu. Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroll przynajmniej raz na 12 miesięcy, przez osobę kompetentną (w zależności od prawodawstwa w waszym kraju oraz waszych warunków użytkowania). Uwaga: przy intensywnym użytkowaniu należy częściej wykonywać kontrole waszego ŚOI. Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Na karcie kontrolnej waszego ŚOI należy zapisać rezultaty kontroll: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, numer seryjny lub indywidualny, daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnych kontroll, wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

#### Przed każdym użyciem

- Sprawdzić stan taśmy, szwów i piersiowego punktu wpinania. Zwrócić uwagę na przecięcia i rozzerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itd. Uwaga na przecięte lub wycięgnięte nici.
- Sprawdzić stan karabinka: korpus, nit, nakrętkę (brak śladów deformacji, uderzeń, pęknięć, korozji, zużycia itd.). Otworzyć ramie i sprawdzić czy zamyka i blokuje się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez żadne ciała obce (zwir, glina itd.).
- Sprawdzić obecności i stan STRING-a oraz jego pozycje.
- Sprawdzić prawidłowe działanie klamry DOUBLEBACK.

#### Podczas użytkowania

Sprawdzić dobre zaciśnięcie klamer. Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

### 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja). Elementy wyposażenia używane z waszym produktem muszą być zgodne z obowiązującymi normami (na przykład karabinki EN 12275 lub EN 362).

### 5. Zakładanie uprząży

Zgodnie z rysunkami.

Mokre lub zalodzone taśmy są trudniejsze w regulacji.

#### Regulacja i test wiszenia

Uprząż piersiowa musi przylegać do ciała. W bezpiecznym miejscu użytkownik powinien wypróbować: uprząż zawsznią w niej (razem ze sprzętem), przejść kilka kroków, osiąść, zrobić siłki, przysiadły. Wszystko to celem sprawdzenia czy uprząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

### 6. Zastosowania

Uwaga: karabinek OK TRIACT-LOCK służy wyłącznie do połączenia uprząży piersiowej z biodrową; nie wpinać do niego niczego innego.

#### A. Użycie EN 361:2002

**Piersiowy punkt wpinania chroniący przed upadkiem z wysokości**
Wyłącznie piersiowy punkt wpinania służy do łączenia uprząży z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości jak np. absorber energii itd., system jest opisany w normie EN 363. Dla łatwiejszej identyfikacji, ten punkt został oznaczony literą A.

#### Wolna przestrzeń pod użytkownikiem

Prześcień pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzi znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbery energii, przesuwny przrząd autoasekuracyjny).

#### B. Użycie EN 12277 typ D

#### Wyciąganie przy użyciu helikoptera

#### Asekuracja lub zjazd

Wpiąć system asekuracyjny lub zjazdowy do pętli do asekuracji przy pomocy karabinka z blokadą. Sprawdzić czy karabinek jest zamknięty i zablokowany oraz czy pracuje wzduż osi podłużnej.

#### Wiązanie się

Do wiązania się używać wyłącznie dwóch punktów uprząży przeznaczonych do tego celu. Regularnie sprawdzać węzeł przed rozpoczęciem wspinaczki.

## 7. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

- Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.

- Produkt stanowiskowy powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 735 (wytrzymałość minimum 12 kN).

- W systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości, przed każdym użyciem, niezbędne jest sprawdzenie wykonanej wolnej przestrzeni pod użytkownikiem, by w razie upadku uniknąć uderzenia o ziemię lub przeszkodę.

- Sprawdzić czy punkt stanowiskowy jest prawidłowo osadzony, aby zmniejszyć ryzyko i wysokości odpadnięcia.

- Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym urządzeniem obejmującym ciało, które jest dozwolone do użycia w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości.

- Niebezpieczeństwo: podczas używania wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.

- UWAGA: należy zwracać uwagę, by wasze produkty nie były o szorstkie czy ostre krawędzie.

- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiegokolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprząży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.

- Dołączone do produktu instrukcje użytkownika muszą być zawsze przestrzegane.

- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkownika.

- Upewnić się co do widoczności oznaczeń na produkcie.

#### Uwaga:

UWAGA: wyjątkowe zdarzenie może doprowadzić do konieczności wycofania produktu do dalszego użytkowania, nawet po jednorazowym użyciu (typ, intensywność, środowisko użytkowania np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem agresywnym, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią itd.).

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkownika.
- Jeśli jest przestarzały (zwyły prawny, normatywny lub niekompatybilności z innym wyposażeniem itd.).
- Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

#### Piktogramy:

**A. Czas życia: 10 lat - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D. Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/deszumowacja - F. Suszenie - G. Przechowywanie/transport - H. Konserwacja - I. Modyfikacja lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - J. Pytania/kontakt**

### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty; noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentów lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

### Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontroliujący produkcję tego ŚOI - b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Rozmiar - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Miesiąc produkcji - h. Numer partii - i. Identyfikator - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu - m. Adres producenta - n. Data produkcji (miesiąc/rok) - o. Nie używać pojedynczo



## JP

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等はPetzl.comで参照できますので、定期的に確認してください。

警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

### 1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。

山岳救助やヘリコプターでの救助、クライミング、マウンテンアングリングに使用するチェストハーネスです (EN 12277 type D 適合)。チェストハーネスのみで使用しないでください。そうでない場合、ユーザーの死につながる恐れがあります。必ずシットハーネスと併用してください。チェストハーネス CHEST'AIR との併用が認められたシットハーネス (適合性)を参照ください)と組み合わせた場合に限り、EN 361:2002に適合したフォールアレスト用ハーネスになります。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

### 責任

### 警告

**この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。**

使用前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知している責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

### 2.各部の名称

#### チェストハーネス

(1) 胸部フォールアレスタッチメントポイント、(2) 腹部ストラップの DOUBLEBACK バックル、(3) ショルダーストラップの DOUBLEBACK バックル、(4) リテーナー

**シットハーネスと接続するためのカラビナ OK TRIACT-LOCK**

(5) フレーム、(6) ゲート、(7) リベット、(8) ロッキングスリーブ、(9) キーロック、(10) キーロックロット、(11) STRING
主な素材: ナイロンおよびポリエステル (ハーネス)、アルミニウム合金 (カラビナ)

### 3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。ペツルは、十分な知識を持つ適者による詳細点検を、少なくとも12ヶ月ごとに行うことをお勧めします (国や地域における法規や、使用状態によっても変わります)。警告、使用頻度によっては、より頻繁に個人保護用具 (PPE) を点検する必要があります。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。個人保護用具 (PPE) の点検結果を点検フォームに記録してください。種類、モデル、製造者の連絡先、個別番号、製造日、購入日、初回使用時の日付、次回点検予定日、問題点、コメント、点検者の名前および署名。

#### 毎回、使用前に

- ウェビングおよび主要な縫製部分、胸部アタッチメントポイントの状態を確認してください。使用による切れ目や磨耗、熱や化学物質等による損傷がないことを確認してください。縫製部分が切れたりゆるんだりしていないことを特に注意して確認してください。

- 接続するためのカラビナのフレーム、リベットおよびロッキングスリーブに亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、自動的にゲートが閉まりロックされることを確認してください。ゲート上部のキーロックロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。

- STRING が付いていることを確認してください。またその状態が良く、正しい位置に付いていることを確認してください。
- DOUBLEBACK バックルが正常に機能することを確認してください。

#### 使用中の注意点

バックルが適切に調節されていることを確認してください。

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

### 4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。本製品と併用する用具は、使用する国における最新の規格に適合していなければなりません (例:ヨーロッパにおけるコネクターの規格 EN 12275、EN 362)。

### 5.ハーネスの装着および調節方法

図で確認してください。

ストラップが濡れているまたは凍っている場合は、調節が難しくなります。

#### 調節の確認

チェストハーネスは必ず体にフィットするように調節してください。ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られるか確認するため、安全な場所でハーネスを装着した状態で体を動かしたり、器具を全て装着した状態で吊り下がってください。

### 6.使用方法

警告:カラビナ OK TRIACT-LOCK はシットハーネスとチェストハーネスを連結する役割のみを果たします: このカラビナには他の器具等を連結しないでください。

#### A.EN 361: 2002 の使用

#### 胸部フォールアレスタッチメントポイント

フォールアレストシステム (例: モバイルフォールアレスター、エネルギーアブソーバー、その他 EN 363 で定められたシステム)に連結する場合は必ず胸部アタッチメントポイントを使用してください。区別しやすくするため、このアタッチメントポイントには「A」の文字が刻印されています。

#### クリアランス: ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した際に途中で障害物に接触することを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する方法は、フォールアレストシステムを構成するその他の器具 (エネルギーアブソーバー、モバイルフォールアレスター等)の取扱説明書に記載されています。

#### B.EN 12277 type D の使用

#### ヘリコプターでの救助

#### ビレイまたは懸垂下降

ビレイまたは懸垂下降用の器具はロッキングカラビナを使用してビレイールプに取り付けてください。カラビナが正しく閉じてロックされ、縦軸方向に荷重がかかっていることを確認してください。

#### ロープの接続

必ず 2 箇所のティンポイントのみを使用してティンしてください。登り始める前に必ず結び目を確認してください。

### 7.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

-ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じない際にすみやかに対処できるように、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります
-システム用のアンカーは、ユーザーの体より上にとるようにしてください。アンカーは、最低でも 12 kN の強度を持ち、EN 795 の要求事項を満たしていなければなりません

-フォールアレストシステムでは、墜落した際に地面や障害物に衝突することがないよう、毎回使用前に十分なクリアランスがユーザーの下に確保されていることを確認する必要があります

- 墜落距離を短くし、危険を少なくするため、アンカーが適切な位置に設置されていることを確認してください

- フォールアレストシステムで身体のサポートに使用できるのは、フォールアレストハーネスのみです

-複数の器具を同時に使用する場合、1つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります

-警告: 製品がざらざらした箇所や尖った箇所でごすれないように注意してください

-ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告: ハーネスを着用して動きが取れない状態のまま吊り下げられると、重度の傷害や死に至る危険があります

-併用する全ての用具の取扱説明書をよく読み、理解してください
-取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が使用される国の言語に訳されていないければなりません

- 製品に記されたマーキングが読めなくならないように注意してください

#### 廃棄基準:

警告:極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から 10 年以上経過した
- 大きなダメージを止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

#### アイコン:

**A.耐用年数: 10年** - **B.マーキング** - **C.使用温度** - **D.使用上の注意** - **E.クリーニング/消毒** - **F.乾燥** - **G.保管/持ち運び** - **H.メンテナンス** - **I.改造/修理** (パーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - **J.問い合わせ**

#### 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改造、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

#### 警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪けにつながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

#### トレーサビリティとマーキング

a.この個人保護用具の製造を監査する公認機関
-b. EU 適合評価試験公認機関
-c.トレーサビリティ: データマトリクスコード
-d. サイズ
-e. 個別番号
-f. 製造年
-g. 製造月
-h. ロット番号
-i. 個体識別番号
-j. 規格
-k. 取扱説明書をよく読んでください
-l. モデル名
-m. 製造者住所
-n. 製造日 (月 / 年)
-o. 本製品のみで使用しないでください

## CZ

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Variující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale nelze je uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědností je névratně poznamenat každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nezapomínejte použít tohoto vybavení vždy seznámení. Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

### 1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně při práci. EN 12277, typ D hrudní prostrdek pro horskou záchranu a evakuaci helikoptérou, horolezečství a alpinismus.

Tento hrudní postroj nesmí být používán samostatně. Jinak uživatelé hrozí nebezpečí smrti.

Musí být vždy správně připojen k sedacím postrojům. Certifikovaný die EN 361: 2002 jsou pouze kombinace sedacího postroje + CHEST'AIR, které jsou definované jako kompatibilní (viz kapitola Slučitelnost).

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

#### Zodpovědnost

##### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou s podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.**

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nasčít správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opatření při porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědné osoby, nebo osoby pod přísným vedením a dohledem těchto osob. Za své čny, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici toho zodpovědnosti přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoli z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

### 2. Popis části

#### Hrudní postroj

(1) Hrudní připojovací bod pro zachycení pádu, (2) přezka DOUBLEBACK pro přední popruhy, (3) přezka DOUBLEBACK pro ramenní popruhy, (4) plastový přidržovač.

**OK TRIACT-LOCK karabina pro připojení k sedacím postrojům**

(5) Tělo karabiny, (6) Zápalka, (7) Čep, (8) Pojistka zápalky, (9) Zámek Keylock, (10) Otvor zámku Keylock, (11) STRING.

Hlavní materiály: polyamid a polyester; karabina: hliníková slitina.

### 3. Prohlídka, kontrolní bod

Vaše bezpečnost závisí na neporušenosti vašeho vybavení. Petzl doporučuje hloubkově revize odborně způsobilou osobou nejméně jedenkrát za 12 měsíců (v závislosti na aktuální legislativě ve vaší zemi, a na podmínkách použití). Upozornění: intenzita vašeho používání může způsobit tv. Že budete potřebovat zastavit revize OOP. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky revize zaznamenejte ve vašem formuláři pro vaše OOP: typ, model, kontakt na výrobce, sériové nebo kusové číslo, datum; výroby, prodeje, prvního použití, další periodické revize; problémy, poznámky, jméno výpis inspektora.

#### Před každým použitím

- Zkontrolujte stav popruhů, bezpečnostních švů, a hrudního připojovacího bodu. Zaměřte se na řezy, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či chemikáliemi, atd. Zvláštní pozornost věnujte přetřezným nebo vyřazeným nitím.

- Zkontrolujte stav spojovací karabiny: ujistěte se, že na těle karabiny, zámku ani pojistce nejsou praskliny, deformace, vrypy, opotřebení, korozivě. Kotevče zápalku a přeovědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky apod.).

- Zkontrolujte přítomnost chránice STRING, jeho dobrý stav a správnou polohu.
- Přeověte správnou funkčnost přezek.

#### Během používání

Prověřte správné dotažení přezek.

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přeovědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

### 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost). Vybavení používané v našem produktem musí splňovat současné normy pro vaši zemi (např. EN 12275 nebo EN 362 karabiny).

### 5. Nastavení postroje

Vše nákresy.

Mokré nebo namrzlé popruhy se obtížněji nastavují.

#### Nastavení a zkušeka zavěšením

Postroj musí být nastaven tak, aby pohodlně padnul. Na bezpečném místě se v izvačku pohybujte a proveďte zkušeku zavěšení s vaším vybavením, abyste si ověřili správné nastavení postroje a požadované pohodlí pro zastavenou činnost.

### 6. Použití

Upozornění: spojovací karabina OK TRIACT-LOCK slouží pouze ke spojení sedacího postroje k hrudnímu postroji; nepříjopuje k ni nic dalšího.

#### A. Použití die EN 361: 2002

#### Hrudní připojovací bod pro zachycení pádu

Pro připojení k systému zachycení pádu, například pohyblivý zachycovací pádu, tlumič pádu, atd., nebo jiný systém uvedený v EN 363, použijte pouze tento připojovací bod. Pro snadnou identifikaci jsou tyto body označeny písmenem A.

#### Minimální bezpečná hloubka: volný prostor pod uživatelem

Volný prostor pod uživatelem musí být dostatečný. Aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku. Specifické informace o výpočtech minimální bezpečné hloubky jsou uvedeny v návodech k použití ostatních prvků systému zachycení pádu (tlumiče pádu, pohyblivý zachycovač pádu, atd.).

#### B. Použití die EN 12277 typ D

#### Evakuace helikoptérou

#### Jistiění nebo slaňování

Jistiění nebo slaňovací prostředek připojte do jističtího oka pomocí karabiny s pojistkou zámku. Zkontrolujte správné uzavření a zajištění karabiny a je li zatížena v hlavní podpořené ose.

#### Navázání

K navazování používejte pouze k tomu určené dva připojovací body vašeho postroje. Před zavěšením výstupu vždy zkontrolujte navázanou uzel.

### 7. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlašění o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

- Musíte mít zachránny plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení.

- Kotelví zařazení/bod by se měl přednostně nacházet nad polohou uživatele a měl by splňovat požadavky normy EN 750 (minimální pevnost: 12 kN).

- V systému zachycení pádu je důležité před použitím zkontrolovat požadovanou volnou hloubku pod uživatelem, aby se v případě pádu předešlo nárazu na překážku, nebo na zem.

- Zkontrolujte správnou polohu kotvíčho bodu, aby bylo minimalizováno nebezpečí a délka pádu.

- Zachycovací postroj je jediný povolený prostředek pro ochranu těla v systému zachycení pádu.

- Jestliže používáte různé části výstroje, může nastat nebezpečná situace, ve které je zabezpečovací funkce jedné součásti narušena funkce jiné součásti výstroje.

- POZOR! Využitve se odíraní tohoto výrobku o ostré povrchy a ostré hrany.

- Uživatelé provádějící akivity ve výškách a nad volnou hloubkou musí být v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ: nehybné zavěšení v postroji může způsobit vážné zranění nebo smrt.

- Je nutné dodržovat pokyny pro použití každého prostředku, který je použit ve spojení s tímto produktem.

- Návod k použití musí být dotán uživateli v jazyce té země, ve které bude vybavení používáno.

- Označení produktu určitého žitelce.

#### Kdy vaše vybavení vyžadí:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit obtížné vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, vysoké prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílii.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

#### Piktogramy:

**A. Zivotnost:** 10 let - **B. Označení** - **C. Povolené teploty** - **D. Bezpečnostní opatření** - **E. Čistění/dezinfekce** - **F. Susení** - **G. Skladování/transprt** - **H. Údržba** - **I. Upravování** (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - **J. Dotazy/kontakt**

### 3 roky záruka

Ná vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

### Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálním riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležité informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnosti vybavení.

### Sledovatelnost a značení

A. Organ kontrolující výrobky tohoto OOP - b. Zkušebna provádějící certifikační zkušouky EU - c. Sledovatelnost: označení - d. Velikost - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíc výroby - h. Sériové číslo - i. Individuální kontrola - j. Normy - k. Pozorně čtěte návod k používání - l. Identifikační typy - m. Adresa výrobce - n. Datum výroby (měsíc/rok) - o. Nepoužívejte samostatně





## RU

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете самую актуальную версию данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Средства индивидуальной защиты от падения с высоты и средства спасения с высоты (ИСУ). Грудная обвязка EN 12277 тип D для спасательных работ в горах и для работ с вертолета, а также скалолазания и альпинизма. Нельзя использовать только одну эту грудную обвязку. В противном случае вы будете подвергаться своему смертельному риску. Она должна использоваться только в комбинации с привязью для положения сидя. Только комплекты, состоящие из привязи для положения сидя + CHEST AIR, признаваемые совместимыми (см. раздел «Совместимость»), имеют сертификацию ГОСТ Р EN 361:2002. Данное издание не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

## Ответственность

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность.**

Перед использованием данного снаряжения вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

**Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы неспособны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

### Грудная обвязка

(1) Грудная точка крепления системы защиты от падения, (2) Праща DOUBLEBACK для плечевых ремней, (3) Праща DOUBLEBACK для плечевых ремней, (4) Пластиковый фиксатор.

Карабин ОК TRIACT-LOCK для соединения с привязью для положения сидя

(5) Корпус, (6) Зашелка, (7) Закlepка, (8) Запорный элемент, (9) Система Keylock, (10) Отверстие Keylock, (11) STRING.

**Основные материалы:** обвязка: нейлон и полиэстер, карабин: алюминиевый сплав.

## 3. Детальная проверка

Ваша безопасность напрямую связана с состоянием вашего снаряжения. Petzl рекомендует проводить детальную проверку снаряжения компетентным лицом как минимум каждые 12 месяцев (в зависимости от местного законодательства в вашей стране, а также от условий использования снаряжения). Внимание: при высокой интенсивности использования может потребоваться чаще проводить детальную проверку вашего СИЗ. При проведении детальной проверки следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Результаты детальной проверки заносится в инспекционную форму вашего СИЗ, в которой должны содержаться следующие информация: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующей детальной проверки, дефекты, примечания, имя и подпись инспектора.

### Перед каждым использованием

- Проверьте состояние строп, силовых швов и грудной точки крепления. Убедитесь в отсутствии порезов, следов перегрева или химикатов или химикатов и т.п. Убедитесь в отсутствии порезов или повреждений нитей.
- Проверьте состояние соединительного звена грудной обвязки и привязи для положения сидя: убедитесь в отсутствии трещин, деформаций, отмытин, следов коррозии и износа на корпусе, заклепке и запорном элементе и т.д. Откройте защелку и проверьте, что она закрывается и автоматически блокируется при отпусках. Отверстие Keylock на уровне защелки не должно быть забито (грязью, мелкими камешками и т.п.).
- Убедитесь, что STRING находится в хорошем состоянии и правильно расположен.
- Убедитесь, что прачки DOUBLEBACK работают надлежащим образом.

### Во время использования

Проверьте, что прачки правильно затянуты. Важно регулярно проверять состояние снаряжения и его присоединение к другим элементам системы. Убедитесь, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

## 4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие). Снаряжение, которое вы используете с вашим изделием, должно соответствовать местному законодательству в вашей стране (например, карабин ГОСТ Р EN 12277 или ГОСТ Р EN 362).

## 5. Надевание и регулировка обвязки

Смотрите рисунки.

Если стропы намочки или обледенели, отрегулировать размер становится значительно сложнее.

### Регулировка и тест на вывешивание

Ваша грудная обвязка должна сидеть плотно. В безопасном месте вам нужно подвигаться в привязи, а потом вывеситься (тест на вывешивание), чтобы убедиться, что будет обеспечен надлежащий комфорт во время планируемого использования и что привязь оптимально отрегулирована.

## 6. Использование

Внимание: карабин ОК TRIACT-LOCK служит только для присоединения грудной обвязки к привязи для положения сидя. Не используйте этот карабин для присоединения другого снаряжения.

**А. Применение ГОСТ Р EN 361:2002**

### Грудная точка крепления системы защиты от падения

Используйте только эту грудную точку крепления для присоединения к системе защиты от падения (например, к средству защиты от падения ползункового типа, амортизатору рывка или другим системам, описанным в ГОСТ Р EN 363). Для облегчения ее нахождения эта точка промаркирована буквой «А».

### Необходимое свободное пространство: расстояние между пользователем и препятствием

Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным для того, чтобы в случае падения он не ударился о препятствие. Детали расчета необходимого свободного пространства под пользователем описаны в инструкциях по эксплуатации других компонентов страховочной системы (амортизаторов рывка, средств защиты ползункового типа и т.д.).

### В. Использование EN 12277 тип D

#### Работа на внешней подвеске вертолета

#### Страховка и спуск

Присоедините страховочную или спусковую систему к вашей страховочной петле с помощью карабина с блокировкой. Убедитесь, что карабин надежно закрыт и заблокирован и что он нагружен вадоль своей главной оси.

#### Присоединение

Для присоединения к канату используйте исключительно две точки крепления привязи для положения сидя. Систематически проверяйте узел перед началом лазания.

## 7. Дополнительная информация

Данные снаряжения отвечают требованиям регламента ЕС 2016/425 СИЗ. Декларация о соответствии требованиям находится на сайте Petzl.com.

- Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.
- Точку анкерного крепления для системы желательно располагать над пользователем, и она должна отвечать требованиям ГОСТ Р EN 793 (допустимая нагрузка – не менее 12 кН).
- При использовании системы защиты от падения очень важно проверить перед началом работ наличие минимальной необходимой глубины свободного пространства под работником, чтобы избежать удара о препятствие или о землю в случае падения.
- Следите за тем, чтобы точка анкерного крепления была правильно установлена, чтобы свести к минимуму риск падения и уменьшить его высоту.
- Страховочная привязь для защиты от падения – единственное устройство для удержания тела человека, которое может использоваться в системах защиты от падения.
- В случае использования вместе разных видов снаряжения может возникнуть опасная ситуация, когда безопасная работа одного элемента снаряжения может быть нарушена безопасной работой другого элемента снаряжения.
- ВНИМАНИЕ: следите за тем, чтобы ваше снаряжение не терлось об абразивные поверхности и острые предметы.
- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. ВНИМАНИЕ: зависание в привязи без движения может привести к серьезным травмам и даже к смерти.
- Инструкцию по эксплуатации для любого снаряжения, связанного с использованием данного изделия, также должны быть приняты во внимание.
- Инструкция по эксплуатации должна составляться вместе с оборудованием и на языке пользователя, который оно используется.
- Убедитесь, что маркировка и изделия могут быть прочитана.

#### Выборка снаряжения:

**ВНИМАНИЕ:** особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с химикатами, экстремальные температуры, контакт с острыми кромокками и т.д. Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если: - Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Оно подвергалось падению, сильному рынку или большой нагрузке.
- Оно не удовлетворяло требованиям при осмотре или проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его эксплуатации.
- Когда оно устарело и больше не соответствует новым стандартам, законам, технике или несовместимо с другим снаряжением и т.д.

Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует утилизировать.

#### Рисунки:

**А. Срок службы:** 10 лет - В. Маркировка - С. Допустимый температурный режим - D. Меры предосторожности - E. Чистка/дезинфекция - F. Сушка - G. Хранение/транспортировка - H. Обслуживание - I. Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) - J. Вопросы/контакты

#### Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

#### Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая ненадлежащий риск получения серьезных травм или ухудшения здоровья. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травмы. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения.

#### Прослеживаемость и маркировка продукции

**а. Организация,** контролирующая производство данного СИЗ - **б. Зарегистрированная организация,** которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - **с. Прослеживаемость:** матрица данных - **д. Размер** - **е. Серийный номер** - **f. Год** изготовления - **g. Месяц** изготовления - **h. Номер партии** - **i. Индивидуальный номер изделия** - **j. Стандарты** - **k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации** - **l. Идентификация модели** - **м. Адрес производителя** - **н. Дата производства (месяц/год)** - **о. Не использовать отдельно от привязи**

## CN

Эта份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述部分使用方法和技术。

警示标志将告知您使用该装备时的某些潜在危险，但不可能全部描述。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

## 1.应用范围

用于高空坠落保护的个人保护设备（PPE）。EN 12277 D类胸式安全带，用于山地救援和直升机疏散，攀岩和登山。

该胸式安全带不能独立使用。否则，使用者会有意外死亡的危险。它必须与座式安全带配合使用。只有当座式安全带+CHEST AIR，并且兼容时（见兼容性对照表），该组合才符合EN 361:2002标准。使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

#### 责任

#### 警告

凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对该设备的使用，进行特定训练。
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及的风险。

一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。该产品只能由有能力且负责的人使用，或在有能力且负责的人的直接目视监督下使用。您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，那么不要使用此装备。

## 2.部件名称

#### 胸式安全带

- （1）胸部止坠连接点，
  - （2）腹部织带DOUBLEBACK卡扣，
  - （3）肩部织带DOUBLEBACK卡扣，
  - （4）塑料束带。
- OK TRIACT-LOCK锁扣用于连接座式安全带

（5）锁身，（6）锁门，（7）转轴，（8）上锁套，（9）Keylock，（10）Keylock槽，（11）STRING。主要材料：安全带：尼龙和聚酯，主锁：铝合金。

## 3.检测、检查要点

您的安全和您装备的状态密切相关。Petzl建议至少每12个月请专业人员进行全面检测（根据每个国家现行法规以及具体使用情况）。警告：高频率的使用需要您更加频繁地检查您的PPE。请根据Petzl.com网站上描述的操作方式进行检查。在您的PPE检查表格中记录：类型、型号、生产商信息、序列号或独立编码、生产、购买、第一次使用和之后每次定期检查的日期、问题、评论、检查者姓名和签名。

#### 每次使用前

- 检查织带状态，安全缝线和胸部连接点状况。检查是否存在因使用、暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕、磨损和损坏等状况。仔细检查是否存在断线或脱线的地方。
- 检查连接主锁的状态：确保锁身、转轴以及上锁套没有任何裂纹、变形、划痕、磨损、腐蚀等。打开锁门，检查它能在松手时自动锁上。位于锁门处的Keylock孔不可被外物堵塞（泥土、石子等）。
- 检查STRING是否安装，并检查其状态和是否位置正确。
- 检查DOUBLEBACK卡扣是否操作正常。

#### 每次使用时

检查卡扣是否正常系紧。经常检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

## 4.兼容性

验证该产品在操作时与其他组件的兼容性（兼容性=良好的功能互动）。与您的产品配合使用的设备必须符合您所在国家的现行标准（如EN 12275或EN 362锁扣标准）。

## 5.安全带的穿戴

#### 见图示

潮湿或结冰的安全带调节起来会更加困难。

#### 调节和悬挂测试

胸式安全带调节后应紧贴身体。在安全的地方穿着装备走一走，并进行悬挂测试，以确保其尺寸合适并调节至符合用途的舒适位置。

## 6.使用

警告：OK TRIACT-LOCK连接主锁只能用来将座式安全带与胸式安全带相连：不能在上面连接其他东西。

AEN 361:2002的使用方式

#### 胸部止坠连接点

只有该胸部连接点可用于连接止坠系统，例如绳索上的移动止坠器、势能吸收器等，或者其他EN 363标准中所描述的系统。为方便识别，这些连接点上刻有字母“A”。

净空距离：使用者下方的自由下坠空间

使用者下方必须有足够的净空距离防止其在坠落时碰撞到任何障碍物。计算净空距离的详尽资料可在其他部件的使用说明书中找到（势能吸收器、止坠器等）。

B.EN 12277 D类的使用方法

#### 直升机疏救

#### 保护或下降

使用一把主锁将保护环与保护或下降系统进行连接。确保锁扣已关闭、上锁，并位于主轴位置。

#### 连接绳索

仅可使用座式安全带的两个连接点用来连接绳索。在每次攀爬前，都必须检查您的绳结。

## 7.附加信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备法规。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

- 您必须提前制定必要的救援方案，以便遇到困难时可以迅速实施。

- 系统的固定点最好置于使用者之上，且应符合EN 795标准（最小强度为12千牛）。
- 在止坠系统中，每次使用前都必须检查使用者下方是否留有足够的净空距离，从而避免在坠落时与地面或障碍物发生碰撞。
- 确保锚点正确放置，从而降低坠落的风险并缩短坠落距离。
- 防坠落安全带是止坠系统中唯一可用来支撑身体的装备。
- 当多个装备组合在一起使用时，一件装备的安全功能可能会影响另一件装备的安全功能，从而导致突发危险情况的出现。
- 警告：防止该产品与粗糙面或尖锐物直接摩擦。
- 使用者的身体条件必须适合高空作业。警告：无意识地悬挂于安全带上，可能导致严重的生理伤害甚至死亡。
- 任何装备在与此装备一同使用时，必须严格遵守其使用说明。
- 使用说明必须以产品使用国家的语言提供给使用者。
- 确保产品上的标记清晰可见。

#### 淘汰您的装备

警告：意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰（这取决于使用方式及强度、使用环境：严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。

何时需要淘汰您的装备：

- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲击或负荷。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀</





คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้งานอย่างถูกต้อง เฉพาะข้อมูลทางเทคนิค และการใช้งานบางข้อเท่านั้นที่ได้อธิบายไว้

เครื่องหมายคำเตือนในคู่มือทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจบอกได้ทั้งหมด ระวังเช็ทที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของลูกในการระมัดระวังต่อคำเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดคอ Petzl หรือตีความจำนวนของเครื่องมือ หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ป้องกันกันส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับป้องกันการตก EN 12277 type D สายรัดอกสำหรับการกุกกับบนภูเขา และการอพยพ โดยเอลิคอปเตอร์ การปีนหน้าผา และการไต่ภูเขา สายรัดอกนี้ต้องไม่ใช้งานโดยลมลำพัง ไม่เช่นนั้น จะทำให้เกิดความเสี่ยงจนถึงชีวิตต่อผู้ใช้งาน จะต้องใช้ร่วมกับสายรัดสะโพกเสริม สายรัดสะโพก + CHEST'AIR ประกอบรวมกันที่ถูกระบุทั้งสองไว้รวมกันเท่านั้น (ดูหัวข้อ ความเข้ากันได้) ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 361:2002 อุปกรณ์นี้จะคงไม่ได้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่เข้าไปในวัสดุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ออกแบบมา

### ความรับผิดชอบ

#### คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ มีป็นสิ่งที่เป็นอันตราย การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝน โดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

**การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต**

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบ โดยตรงหรือควบคุม ได้โดยผู้เชี่ยวชาญ เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจ ความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ในเวลาใช้อุปกรณ์นี้ถูกใช้ในสามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือการใช้งาน

## 2. ชื่อของส่วนประกอบ

#### สายรัดอก

(1) ชุดเชื่อมตอกันดกที่หน้าอก (2) DOUBLEBACK buckle หัวเข็มขัดสำหรับสายรัดที่หน้าอก (3) DOUBLEBACK buckle หัวเข็มขัดสำหรับสายรัดไหล่ (4) พลาสต์คิเก็บสายรัด

**OK TRIACT-LOCK** คาราไบเนอร์สำหรับต่อเชื่อมกับสายรัดสะโพก

(5) ลำตัว (6) ประจุ (7) หมุดยึด (8) ปลอกถือประจุ (9) ด้านบนเหล็ก (10) ช่องของ Keylock (11) STRING

วัสดุประกอบหลัก สายรัดอก ไนลอน และ พลาสติกเสเตอร์ คาราไบเนอร์ อูนิมันอัลลอยด์

## 3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

ความปลอดภัยของคุณขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์ของอุปกรณ์ของคุณ Petzl แนะนำให้ตรวจสอบรายละเอียดของอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญ อย่างน้อยทุก 12 เดือน (ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดกฎหมายของประเทศและสภาพการใช้งาน) คำเตือน การใช้งานอย่างเข้มข้นอาจเป็นสาเหตุที่ทำให้คุณต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์ PPE ด้วยความถี่มากขึ้น ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com มั่นใจกับการตรวจเช็ค PPE ลงในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค ชนิด รุ่น ข้อมูลของโรงงานผู้ผลิต หมายเลขลำดับการผลิต หรือหมายเลขกำกับอุปกรณ์ วันที่ของการผลิต วันที่สั่งซื้อ วันที่ใช้งานครั้งแรก กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป ปัญหาที่พบ ความคิดเห็น ข้อของผู้ตรวจเช็คพร้อมลายเซ็น

#### ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

- ตรวจสอบสภาพของสายรัด จุดยึด และจุดต่อเชื่อมที่หน้าอก ตรวจสอบรอยฉีกขาด ขีดข่วน การเสียหายจากการใช้งาน จากความร้อน สัมผัสกับสารเคมี โดยเฉพะอย่างยิ่ง การตรวจสอบรอยฉีกขาด หรือสนิมกัดหลุม
- ตรวจสอบสภาพของตัวล๊อคเชื่อมตอก เวทีในแนวตั้งลำตัว บานพับและปลอกถือประจุ ไม่ฉีดและปราศจากการขอร่าย การฉีกปร่าง มีตำหนิ การสึกกร่อน คราบสนิม... เปิดประจุและตรวจดูว่า มันปิดและล๊อคอัตโนมัติเมื่อปล่อย ของของประจุล๊อคคงไม่ถูกปิดกันคววตัมแปลกปลอม (ฝุ่นทราย คอนกรีต...)
- ตรวจสอบเช็ท STRING ว่าอยู่ในสภาพดีและติดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง
- ตรวจสอบว่า หัวเข็มขัด DOUBLEBACK ใช้งานได้อย่างถูกต้อง

#### ระหว่างการใช้งาน

ตรวจสอบว่า หัวเข็มขัด ได้ถูกคิดยึดไว้บนหนาแล้ว

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เสมอเป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

## 4. ความเข้ากันได้

ตรวจสอบว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบที่เกี่ยวข้องกัน (เข้ากันได้ดี = ใช้งานควบกันได้โดยไม่มีขีดขัด) อุปกรณ์ที่นำมาใช้งานร่วมกับผลิตภัณฑ์นี้ต้องถูกต้องตามมาตรฐานที่ระบุไว้กับมันอยู่ในประเทศของคุณ (เช่น ตัวล๊อคเชื่อมตอกตามมาตรฐาน EN12275 หรือ EN362)

## 5. การติดตั้งชุดสายรัดชนิดนี้

#### สภาพอธิบาย

สายรัดที่เป็อกขึ้นและมีน้ำหนักจะ จะขาดต่อการรับขนาด

การปรับขนาดและทดสอบการขึ้นฝั่ง

สายรัดอกจะต้องปรับได้แน่นกระชับและรู้สึกสบาย ในบริเวณที่ปลอกถือ ให้ผู้ใช้ลองเคลื่อนไหวขณะสวมใส่สายรัดสะโพกโดยห้อยตัวด้วยอุปกรณ์ เพื่อตรวจสอบเห็นว่าสายรัดกระชับได้ดี ให้ความรู้สึกสบายเหมาะสมในขณะใช้งาน

## 6. วิธีการใช้

คำเตือน OK TRIACT-LOCK คาราไบเนอร์เชื่อมตอกใช้สำหรับการเชื่อมตอกสายรัดสะโพกเข้ากับสายรัดอกเท่านั้น ห้ามยึดล๊อคสิ่งอื่นเข้ากับคาราไบเนอร์

#### A. EN 361:2002 การใช้งาน

**จุดเชื่อมต่อ-กันดกที่ค้ำหน้าอก**

เฉพาะจุดเชื่อมตอกหน้าอกที่ใช้สำหรับต่อเชื่อมกับระบบขึ้นยั้งการตก เช่น กับตัวขึ้นยั้งการตกแบบเคลื่อนที่ได้ เชือกสั้นลดแรงกระชาก หรือในระบบอื่นที่ระบุมาตรฐาน EN 363 เพื่อความสะดวกในการแสดงถึงลักษณะที่ระบุนี้ ที่จุดนี้จะมีเครื่องหมายตัวอักษร 'A'

**พื้นที่ปลอดภัย คือระยะห่างที่ยึดด้านใต้ของผู้ใช้งาน**

ระยะห่างด้านใต้ของผู้ใช้งาน ต้องพอเพียงพอการที่ผู้ใช้ไม่ไปกระแทกกับสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการกระชาก รายละเอียดของการคำนวณพื้นที่ปลอดภัย สามารถพบได้จากข้อมูลทางเทคนิคสำหรับส่วนประกอบอื่น ๆ (เชือกสั้นลดชั้นแรง ตัวขึ้นยั้งการตกแบบเคลื่อนที่ได้...)

#### B. EN 12277 type D การใช้งาน

**การเคลื่อนย้ายโดยเอลิคอปเตอร์**

**การปีนเขย หรือ การร้อยหัวลง**

ติดยึดอุปกรณ์ปีนเขย หรือระบบการโรยตัวกับหัวผูกยึดตัวคาราไบเนอร์แบบประจุล๊อค ตรวจสอบเห็นว่าตัวคาราไบเนอร์ปิดและล๊อคดีแล้ว และรองรับน้ำหนักที่คำนวณหลักของมัน

**การผูกยึด**

ใช้เฉพาะจุดผูกยึดสองจุดบนสายรัดสะโพกเพื่อผูกยึด คอควรแขวเช็ทเงื่อนที่ผูกทุกครั้ง ก่อนเริ่มปีน

## 7. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้คิดตามข้อกำหนดของบังคับ (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันกันส่วนบุคคล EU รายละเอียดขอรับรองมาตรฐาน สามารถหาดูได้ที่ Petzl.com

-คุณจะต้องมีแผนการกุกภัยและวิธีการทำโดยอย่างรวดเร็วในกรณีทีประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้

- จุดผูกยึดในระบบ จะคงอยู่เหนือตำแหน่งของผู้ใช้งาน และทำตามข้อกำหนดของมาตรฐาน EN 795 (ความแข็งแรงคงไม่บ่อยกว่า 12 kN)

- ในระบบขึ้นยั้งการตกเป็นสิ่งสำคัญที่สุดที่จะต้องตรวจสอบเช็ทพื้นที่วางด้าน ใต้ของผู้ใช้งานก่อนการใช้งานทุกครั้ง เพื่อหลีกเลี่ยงการหล่นไปกระแทกกับพื้นหรือสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น

- ต้องแนใจว่า จุดผูกยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องเพื่อลดความเสี่ยง และระยะห่างของการตก

- สายรัดชนิดนี้ยังเป็นเพียงอุปกรณ์ชนิดเดียวที่ช่วยพ่วงร่างกาย ในระบบขึ้นยั้งการตกเท่านั้น

- เมื่อใช้อุปกรณ์หลายชนิดรวมทั้งนี้อาจเกิดผลร้ายต่อความปลอดภัยในกรณีทีอุปกรณ์ชนิดหนึ่งถูกลดประสิทธิภาพลงส่วนประกอบเพื่อความปลอดภัยของอุปกรณ์ชนิดอื่น

- คำเตือน ต้องแนใจว่าอุปกรณ์ไม่ถูกสัมผัสกับสารกัดกร่อน หรือพื้นผิวที่แหลมคม
- ผู้ใช้งานต้องมีสภาพร่างกายแข็งแรง เหมาะกับกิจกรรมในที่สูง คำเตือน การห้อยตัวอยู่ในสายรัดสะโพกเป็นเวลานานอาจมีผลทำให้เกิดการบาดเจ็บสาหัส หรืออาจถึงแก่ชีวิต
- คู่มือการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้ต้องปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด
- คู่มือการใช้งานต้องจัดทำให้กับผู้ใช้งานอุปกรณ์นี้ ในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่อุปกรณ์นี้ถูกนำไปใช้งาน

- แนใจว่าป้ายเครื่องหมายที่ติดบนอุปกรณ์สามารถอ่านได้ชัดเจน

#### ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ขอควรระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์แรงงาทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้หมดหลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อมของการใช้ (สภาพที่แข็งหยาบ สถานที่ไกลทะเล ขอบมุมที่แหลมคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี...)

- อุปกรณ์จะคงเลิกใช้ เมื่อ
- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์พลาสต์คิ หรือสิ่งทอ
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง หรือ เกินขีดจำกัด
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยอย่าง ไม่น่าใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อลดกรู ลามเสียหายจากการเปลี่ยนคุณภาพมาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันได้ ไม่ดีกับอุปกรณ์อื่น

ทำลาอุปกรณ์เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก

#### สัญลักษณ์

**A.** อายุการใช้งาน **10 ปี** - **B.** เครื่องหมาย - **C.** สภาพคู่มืออากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - **D.** ขอควรระวังการใช้งาน - **E.** การทำความสะอาด/ซักเช็ท - **F.** ทำในแห่ง - **G.** การเก็บรักษา/การขนส่ง - **H.** การบำรุงรักษา - **I.** การตัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) - **J.** คำถามคิดต่อ

## อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุค้ำหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อก้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกริยาจากสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ขาดการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ออกออกแบบไว้

#### เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. แสดงให้เห็นถึงความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวข้องกับประสิทธิภาพในการใช้งาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันได้ไม่ได้ของอุปกรณ์

#### เครื่องหมายและข้อมูล

a. หัวข้อสำคัญของความปลอดภัยของอุปกรณ์ PPE นี้ - b. ชื่อเฉพาะที่บอกถึง การทดลองผ่านมาตรฐาน EU - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. ขนาด - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เดือนที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อานคู่มือการใช้งานโดยละเอียด - l. หมายเลขระบุ - m. ที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต - n. วันที่ของการผลิต (เดือน/ปี) - o. หามาใช้โดยลำพัง